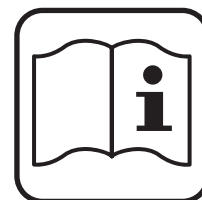




STAYER

MULTI TOOL 300

- ES** Manual de instrucciones
- IT** Istruzioni d'uso
- GB** Operating instructions
- FR** Instructions d'emploi
- P** Manual de instruções
- CZ** Návod k použití
– překlad z originálu
- HU** Használati utasítás

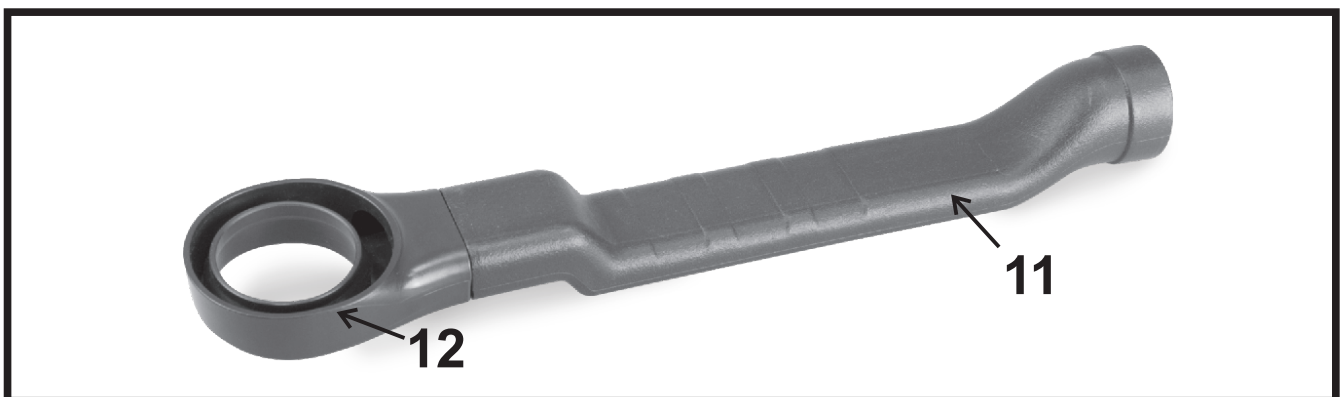
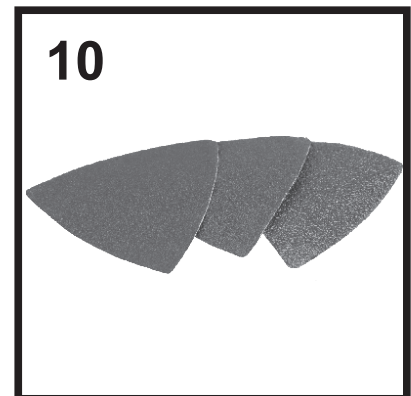
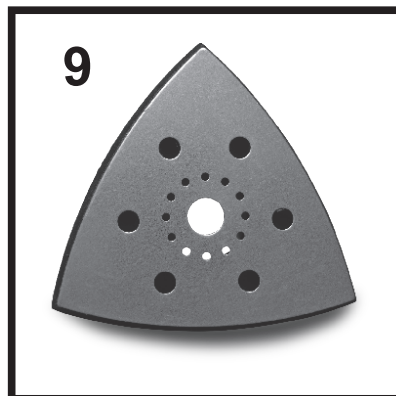
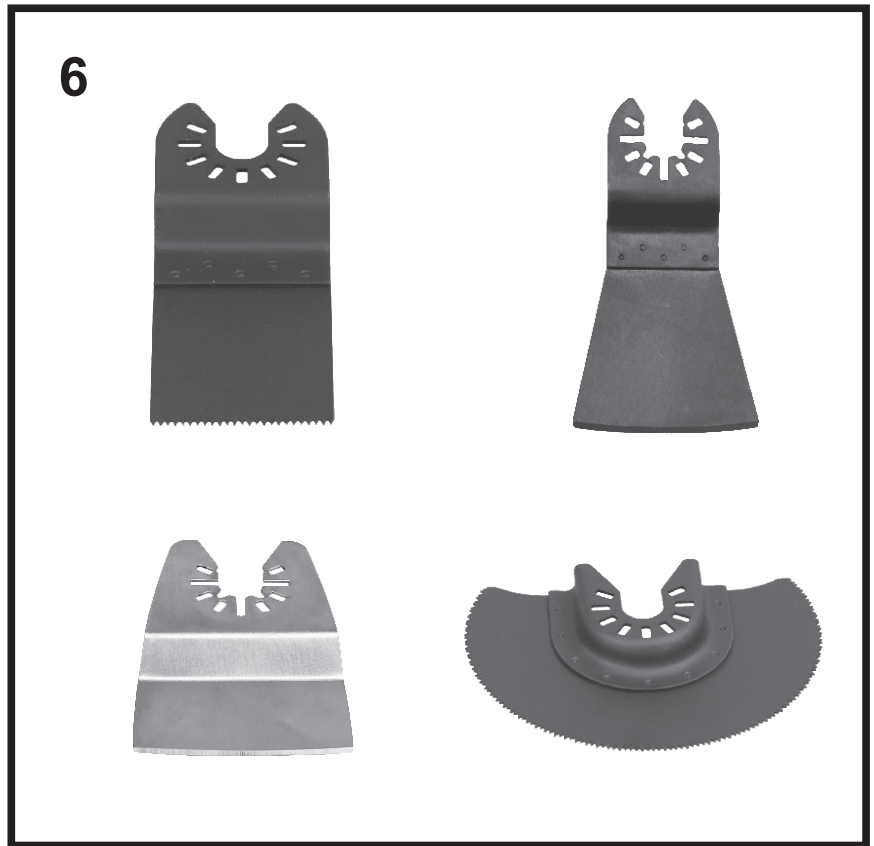


STAYER

Área Empresarial Andalucía - Sector 1
C/ Sierra de Cazorla, 7
28320 - Pinto (Madrid) SPAIN
Email: sales@grupostayer.com
Email: info@grupostayer.com

www.grupostayer.com





1. Instrucciones de seguridad

Instrucciones de seguridad para sierras de precisión

- **Sujete la herramienta eléctrica por las superficies de agarre aisladas al realizar trabajos en los que el útil pueda llegar a tocar conductores eléctricos ocultos.** El contacto con conductores bajo tensión puede hacer que las partes metálicas de la herramienta eléctrica le provoquen una descarga eléctrica.
- **Solamente emplee la herramienta eléctrica para lijar en seco.** La penetración de agua en el aparato eléctrico comporta un mayor riesgo de electrocución.
- **Mantenga alejadas las manos del área de corte. No toque debajo de la pieza de trabajo.** Podría accidentarse al tocar la hoja de sierra.
- **Utilice unos aparatos de exploración adecuados para detectar posibles tuberías de agua y gas o cables eléctricos ocultos, o consulte a la compañía local que le abastece con energía.** El contacto con cables eléctricos puede electrocutarle o causar un incendio. Al dañar las tuberías de gas, ello puede dar lugar a una explosión. La perforación de una tubería de agua puede redundar en daños materiales o provocar una electrocución.
- **Trabajar sobre una base firme sujetando la herramienta eléctrica con ambas manos.** La herramienta eléctrica es guiada de forma más segura con ambas manos.
- **Asegure la pieza de trabajo.** Una pieza de trabajo fijada con unos dispositivos de sujeción, o en un tornillo de banco, se mantiene sujeta de forma mucho más segura que con la mano.
- **Mantenga limpio su puesto de trabajo.** La mezcla de diversos materiales es especialmente peligrosa. Las aleaciones ligeras en polvo pueden arder o explotar.
- **No utilice la herramienta eléctrica si el cable está dañado.** No toque un cable dañado, y desconecte el enchufe de la red, si el cable se daña durante el trabajo. Un cable dañado comporta un mayor riesgo de electrocución.
- **Utilice unos guantes de protección al cambiar los útiles.** Los útiles se calientan tras un uso prolongado.
- **No trate de rascar materiales humedecidos (p.ej. papel de empapelar) y no trabaje sobre firmes húmedos.** Existe el peligro de recibir una descarga eléctrica si penetra agua en la herramienta eléctrica.
- **No trate la superficie a trabajar con líquidos que contengan disolventes. Al calentarse el material al rascarlo puede producirse un vapor tóxico.**
- **Proceda con especial cautela al trabajar con el rascador. El útil está muy afilado y corre riesgo a lesionarse.**

En caso de no atenerse a las advertencias de peligro e instrucciones siguientes, ello puede ocasionar una descarga eléctrica, un incendio y/o lesión grave.

Despliegue y mantenga abierta la solapa con la imagen del aparato mientras lee las instrucciones de manejo.

Utilización reglamentaria

La herramienta eléctrica ha sido diseñada para serrar o dividir materiales de madera, plástico, escayola, metales no férricos y elementos de sujeción (p.ej., clavos sin templar, grapas). Es adecuada asimismo para tratar azulejos de baja dureza en paredes, así como para lijar y raspar en seco pequeñas superficies. Es especialmente apropiada para realizar trabajos cerca de bordes y para enrasar. La herramienta eléctrica deberá emplearse exclusivamente con accesorios **Stayer**.

Componentes principales

La numeración de los componentes está referida a la imagen de la herramienta eléctrica en la página ilustrada.

1. Interruptor de conexión/desconexión.
2. Rueda de ajuste/preselección nº de oscilaciones.
3. Rejillas de refrigeración.
4. Alojamiento del útil.
5. Empuñadura (zona de agarre aislada).
6. Herramienta de corte o lijado.
7. Tornillo de sujeción con arandela cónica.
8. Llave macho hexagonal.
9. Placa lijadora.
10. Hoja lijadora.
11. Dispositivo de aspiración de polvo.
12. Boquilla de aspiración.
13. Palanca de cambio útil.

Datos técnicos

MULTI TOOL PRO 300	
Potencia nominal	300 W
Giros en vacío	15.000 - 23.000 min ⁻¹
Órbita	3.2 mm
Peso	1.5 Kg

Estos datos son válidos para una tensión nominal de [U] 230/240 V ~ 50/60 Hz - 110/120 V ~ 60 Hz. Los valores pueden variar para otras tensiones y en ejecuciones específicas para ciertos países. Preste atención al nº de artículo en la placa de características de su aparato, ya que las denominaciones comerciales de algunos aparatos pueden variar.

Información sobre ruidos y vibraciones

Ruido determinado según EN 607 45. El nivel de presión sonora típico del aparato, determinado con un filtro A, asciende a: Nivel de presión sonora 81 dB(A); nivel de potencia acústica 92 dB(A). Tolerancia K=3 dB.

2. Descripción del funcionamiento



Lea íntegramente estas advertencias de peligro e instrucciones.



¡Colocarse unos protectores auditivos!

Nivel total de vibraciones (suma vectorial de tres direcciones) determinado según EN 607 45:

Lijado: Valor de vibraciones generadas $a_h=2 \text{ m/s}^2$, tolerancia $K=1.4 \text{ m/s}^2$

Serrado con hoja de sierra de inmersión: Valor de vibraciones generales $a_h=10 \text{ m/s}^2$, tolerancia $K=1.5 \text{ m/s}^2$

Serrado con segmento de serrar: Valor de vibraciones generales $a_h=6.5 \text{ m/s}^2$, tolerancia $K=1.5 \text{ m/s}^2$

Rascado: Valor de vibraciones generales $a_h=4.5 \text{ m/s}^2$, tolerancia $K=1.5 \text{ m/s}^2$.

El nivel de vibraciones indicado en estas instrucciones ha sido determinado según el procedimiento de medición fijado en la norma EN 60745 y puede servir como base de comparación con otras herramientas eléctricas. También es adecuado para estimar provisionalmente la solicitación experimentada por las vibraciones.

El nivel de vibraciones indicado ha sido determinado para las aplicaciones principales de la herramienta eléctrica. Por ello, el nivel de vibraciones puede ser diferente si la herramienta eléctrica se utiliza para otras aplicaciones, con útiles diferentes, o si el mantenimiento de la misma fuese deficiente. Ello puede suponer un aumento drástico de la solicitación por vibraciones durante el tiempo total de trabajo.

Para determinar con exactitud la solicitación experimentada por las vibraciones, es necesario considerar también aquellos tiempos en los que el aparato esté desconectado, o bien, esté en funcionamiento, pero sin ser utilizado realmente. Ello puede suponer una disminución drástica de la solicitación por vibraciones durante el tiempo total de trabajo.

Fije unas medidas de seguridad adicionales para proteger al usuario de los efectos por vibraciones, como por ejemplo: Mantenimiento de la herramienta eléctrica y de los útiles, conservar calientes las manos, organización de las secuencias de trabajo.

3. Montaje

Cambio de útil

Antes de cualquier manipulación en la herramienta eléctrica, sacar el enchufe de red de la toma de corriente.

Utilice unos guantes de protección al cambiar de útil. Podría accidentarse en caso de tocar útiles.

	Útil	Material
	Segmento de serrar HSS para madera	Madera, plástico
	Segmento de serrar bimetálico	Materiales de madera, plástico
	Placa lijadora para hojas lijadoras de la serie Delta 93 mm	Dependiente de la hoja lijadora empujada
	Hojas de sierra de inmersión HSS para madera	Materiales de madera, plástico, escayola y demás materiales blandos
	Hojas de sierra de inmersión, bimetálica, para metal	Metal (e.j. clavos sin templar, tornillos, pequeños perfiles), metales no férreos
	Hojas de sierra de inmersión, bimetálica, para madera y metal	Madera, plástico, metales no férreos

Montaje/cambio del útil

Gire 180° la palanca 7 para extraer el útil y cambiarlo. Vuelva a girar media vuelta para fijar el útil.

Controle la sujeción firme del útil

Los útiles sujetos de forma incorrecta o insegura pueden aflojarse durante el trabajo y accidentarle.

Cambio y montaje de la hoja lijadora en la placa lijadora

La placa lijadora 9 va recubierta con un tejido de cardillo (velcro) que permite sujetar de forma rápida y sencilla las hojas lijadoras con cierre de cardillo.

Antes de montar la hoja lijadora 10 sacuda el tejido de cardillo (velcro) de la placa lijadora 9 para conseguir una buena adherencia.

Coloque la hoja lijadora 10 enrasada con uno de los lados de la placa lijadora 9, y presione entonces firmemente la hoja lijadora contra la placa lijadora.

Para que la eficacia en la aspiración de polvo sea óptima, cuide que las perforaciones en la hoja lijadora coincidan con los taladros en la placa lijadora.

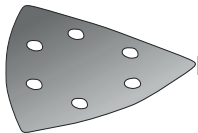
Para desprender la hoja lijadora 10 de la placa lijadora 9 sujétela por una de sus esquinas y tire de ella.

Selección de la hoja lijadora

De acuerdo al material a trabajar y al arranque de material deseado puede seleccionarse entre diversas hojas lijadoras. Ver tabla pag 4.

Aspiración de polvo y virutas

El olvo de ciertos materiales como, pintura que contengan plomo, ciertos tipos de madera y algunos minerales y metales, puede ser nocivo para la salud. El contacto y la inspoiración de estos polvos püeden provocar en el uruario o en las personas circundantes reacciones alérgicas y/o enfermedades respiratorias. Ciertos polvos como los de robles, encina y haya con considerados como cancerigenos, especialmente en combinación con los aditivos para el tratamiento de la madera (cromatos, conservantes de la madera).



Hoja lijadora, calidad roja

Material	Aplicación	Grano
- Todo tipo de maders (p.ej. madera dura, madera blanda, tableros de aglomerado, tableros de construcción).	Para el lijado previo p.ej. de vigas y tablas en bruto, sin cepillar	Basto 60
	Para planificar e igualar pequeñas irregularidades	Medio 120
	Para el acabado y lijado fino de madera	Fino 210
- Materiales metálicos		

Los materiales que contengan amianto solamente deberán ser procesados por especialistas.

- A ser posible utilice un equipo para aspiración de polvo apropiado para el material a trabajar.
- Observe que esté bien ventilado el puesto de trabajo..
- Se recomienda una mascarilla protectora con un filtro de la clase P2..

Observe las prescripciones vigentess en su pais sobre los materiales a trabajar.

Conexión del equipo para aspiración de polvo (ver figura A)

Al lijar, conecte siempre un equipo para aspiración de polvo. Antes de montar el dispositivo de aspiración de polvo 11 (accesorio especial) es necesario desmontar primero el útil.

Si procede, ensamble primero las piezas que componen el dispositivo de aspiración de polvo 11, según figura. Pase el dispositivo de aspiración de polvo ensamblado por encima del alojamiento del útil 4, y asiéntelo contra la herramienta eléctrica. Fije el dispositivo de aspiración de polvo a la herramienta eléctrica.

Según la manguera de aspiración (accesorio especial) utilizada, inserte ésta directamente en la boquilla de aspiración 12. Conecte el otro extremo de la manguera de aspiración a un aspirador (accesorio). Una relación para su conexión a diversos aspiradores, la encuentra en la solapa.

El aspirador debe ser adecuado para el material a trabajar.

Para aspirar polvo especialmente nocivo para la salud, cancerígeno, o polvo seco utilice un aspirador especial.

4. Operación

¡Observe la tensión de red! La tensión de alimentación deberá coincidir con las indicaciones en la placa de características de la herramienta eléctrica. Las herramientas eléctricas marcadas con 230 V pueden funcionar también a 220 V.

Puesta en marcha

Conexión/desconexión

Para **la conexión** de la herramienta eléctrica, empuje hacia delante el interruptor de conexión/desconexión 1 de manera que aparezca "1" en el interruptor.

Para **la desconexión** de la herramienta eléctrica, empuje hacia atrás el interruptor de conexión/desconexión 1 de manera que aparezca "O" en el interruptor.

Peselección del nº de oscilaciones

Con la rueda de ajuste 2 puede preseleccionarse el nº de oscilaciones, incluso con el aparato en marcha.

El nº de oscilaciones requerido depende del material y condiciones de trabajo y se recomienda por ello determinarlo probando.

Instrucciones para la operación

Observación: No cubra las rejillas de refrigeración 3 de la herramienta eléctrica al trabajar, ya que ello mermaría la vida útil de la herramienta eléctrica.

Principio de funcionamiento



Un accionamiento oscilante hace que el útil efectúe un movimiento de vaivén de 2,8° hasta 21000 veces por minuto. Ello permite trabajar de forma precisa en un espacio muy restringido.



Trabaje ejerciendo una presión reducida uniforme para lograr un buen rendimiento en el trabajo y evitar que se bloquee el útil. Guíe la herramienta eléctrica con movimiento de vaivén al trabajar para evitar que se sobrecaliente o bloquee el útil.

Serrado

- **Solamente utilice hojas de sierra sin dañar y en peñecto estado. Las hojas de sierra dobladas, melladas, o que presenten otro tipo de daños, pueden romperse.**
- Al serrar materiales de construcción ligeros atenerse a las prescripciones legales y a las recomendaciones del fabricante del material.

- ¡Los cortes por inmersión solo se pueden aplicar a materiales blandos, como madera, placas de yeso, etc.!

Antes de cortar con HSS las hojas de sierra en madera, tableros de partículas, materiales de construcción, etc., verifique si hay objetos extraños, como clavos, tornillos o similares. Si es necesario, retire objetos extraños o utilice hojas de sierra BIM.

Lijado

La tasa de eliminación y el patrón de lijado se determinan principalmente por la elección de la hoja de lija, la tasa de oscilación predeterminada y la presión aplicada.

Solo las hojas de lijado impecables logran una buena capacidad de lijado y prolongan la vida útil de la máquina. Preste atención a aplicar una presión de lijado uniforme; esto aumenta la vida útil de las hojas de lijado.

Intensificar la presión de lijado no conduce a un aumento de la capacidad de lijado, sino a un mayor desgaste de la máquina y la hoja de lija.

Para un lijado preciso en el lugar de los bordes, esquinas y áreas de difícil acceso, también es posible trabajar solo con la punta o un borde de la placa de lijado.

Al lijar selectivamente en el lugar, la hoja de lija puede calentarse considerablemente. Reduzca la velocidad de la carrera orbital y deje que la hoja de lija se enfríe regularmente.

Una hoja de lija que se haya usado para metal no debe usarse para otros materiales.

Para lijar, conecte siempre la extracción de polvo.

Raspado

Para raspar, seleccione una alta tasa de oscilación. Trabaje sobre una superficie blanda (por ejemplo, madera) en un ángulo plano, y aplique solo una ligera presión. De lo contrario, el raspador puede cortar la superficie.

5. Mantenimiento y Servicio Mantenimiento y Limpieza

- Antes de realizar cualquier trabajo en la propia máquina, desenchufe el cable de alimentación.
- Para un trabajo seguro y adecuado, mantenga siempre limpias las ranuras de ventilación y la máquina.

Limpie las herramientas de aplicación de Riff (accesorio) regularmente con un cepillo de alambre. Si la máquina falla, a pesar del cuidado en los procedimientos de fabricación y prueba, la reparación debe ser realizada por un centro de servicio postventa para Stayer.

Servicio postventa y asistencia al cliente.

Nuestro servicio postventa responde a sus preguntas sobre el mantenimiento y la reparación de su producto, así como las piezas de repuesto.

Nuestros representantes de servicio al cliente pueden responder sus preguntas sobre posibles aplicaciones y ajustes de productos y accesorios.

Disposición

La máquina, los accesorios y el embalaje deben clasificarse para un reciclaje respetuoso con el medio ambiente.

¡No deseche las herramientas eléctricas en la basura doméstica!

Solo para países de la CE:



Según la Guía Europea 2002/96 / EC para Desechos de Equipos Eléctricos y Electrónicos y su implementación en el derecho nacional, las herramientas eléctricas que ya no son utilizables se deben recolectar por separado y desechar de una manera ambientalmente

correcta.

6. DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Los abajo firmantes: STAYER IBERICA, S.A.

Con la dirección en:

Calle Sierra de Cazorla, 7
Área Empresarial Andalucía - Sector 1
28320 PINTO (MADRID)
Tel.: 902 91 86 81

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que el producto descrito en "Datos técnicos" cumple con las siguientes normas o documentos de estandarización: EN 60745 de acuerdo con las disposiciones de las directivas 2004 / 108 / EC, 2006/42 / EC.

Enero 2020

CE  R&S

Ramiro de la Fuente
Director General

1. Norme di sicurezza

Indicazioni di sicurezza per seghe di precisione

- **Tenere l'apparecchio per le superfici isolate dell'impugnatura qualora venissero effettuati lavori durante i quali l'accessorio potrebbe venire a contatto con cavi elettrici nascosti.** Il contatto con un cavo sotto tensione può mettere sotto tensione anche parti metalliche dell'apparecchio, causando una scossa elettrica.
- **Utilizzare l'elettro utensile esclusivamente per levigatura a secco.** L'eventuale infiltrazione di acqua in un elettro utensile va ad aumentare il rischio d'insorgenza di scosse elettriche.
- **Tenere le mani sempre lontane dalla zona operativa. Mai afferrare con le mani la parte inferiore del pezzo in lavorazione.** Toccando la lama vi è un serio rischio di incidente.
- **Al fine di rilevare linee di alimentazione nascoste, utilizzare adatte apparecchiature di ricerca oppure rivolgersi alla locale società erogatrice.** Un contatto con linee elettriche può provocare lo sviluppo di incendi e di scosse elettriche. Danneggiando linee del gas si può creare il pericolo di esplosioni. Penetrando una tubazione dell'acqua si provocano seri danni materiali oppure vi è il pericolo di provocare una scossa elettrica.
- **Durante le operazioni di lavoro è necessario tenere l'elettro utensile sempre con entrambe le mani ed adottare una posizione di lavoro sicura.** Utilizzare con sicurezza l'elettro utensile tenendolo sempre con entrambe le mani.
- **Assicurare il pezzo in lavorazione.** Un pezzo in lavorazione può essere bloccato con sicurezza in posizione solo utilizzando un apposito dispositivo di serraggio oppure una morsa a vite e non tenendolo con la semplice mano.
- **Mantenere pulita la propria zona di lavoro. Miscele di materiali di diverso tipo possono risultare particolarmente pericolose.** La polvere di metalli leggeri può essere infiammabile ed esplosiva.
- **Mai utilizzare l'elettro utensile con un cavo danneggiato.** Non toccare il cavo danneggiato ed estrarre la spina di rete in caso che si dovesse danneggiare il cavo mentre si lavora. Cavi danneggiati aumentano il rischio di una scossa di corrente elettrica.
- **Portare guanti di protezione quando si sostituiscono gli accessori.** In caso di uso prolungato, gli accessori si riscaldano.
- **Non raschiare materiali inumiditi (p.es. tappezzerie) e non raschiare su fondi umidi.** La penetrazione di acqua in un elettro utensile aumenta il rischio di una scossa elettrica.
- **Non trattare la superficie da lavorare con liquidi contenenti solventi.** A causa del riscaldamento dei materiali durante la raschiatura possono formarsi dei vapori tossici.
- **Utilizzando il raschietto prestare particolare attenzione.** L'utensile è molto affilato, esiste pericolo di lesioni.

2. Descrizione del funzionamento



Leggere tutte le avvertenze di pericolo e le istruzioni operative. In caso di mancato rispetto delle avvertenze di pericolo e delle istruzioni operative si potrà creare il pericolo di scosse elettriche, incendi e/o incidenti gravi.

Si prega di aprire la pagina ribaltabile su cui si trova raffigurata schematicamente la macchina e lasciarla aperta mentre si legge il manuale delle Istruzioni per l'uso.

Componenti illustrati

L'elettro utensile è adatto per il taglio e la troncatura di legname, plastica, gesso, metalli non ferrosi ed elementi di fissaggio (p.es. chiodi non temprati, grappe). Lo stesso è altrettanto idoneo per la lavorazione di piastrelle da parete morbide nonché per la levigatura a secco e la raschiatura di superfici piccole. L'apparecchio è adatto in modo particolare per lavori vicino ai bordi e a livello. L'elettro utensile può essere fatto funzionare esclusivamente con accessori Stayer.

Componentes principales

La numerazione dei componenti illustrati si riferisce all'illustrazione dell'elettro utensile che si trova sulla pagina con la rappresentazione grafica.

- 1.- Interruttore di avvio/arresto.
- 2.- Rotellina per la preselezione del numero di oscillazioni.
- 3.- Prese di ventilazione.
- 4.- Mandrino portautensile.
- 5.- Impugnatura (superficie di presa isolata).
- 6.- Strumento da taglio o carteggiatura.
- 7.- Vite di serraggio con molla a tazza.
- 8.- Chiave per vite a esagono cavo.
- 9.- Piastra di levigatura.
- 10.- Foglio abrasivo.
- 11.- Graffa di fissaggio dell'aspirazione polvere.
- 12.- Innesto per aspirazione.
- 13.- Leva cambio utensile.

Dati tecnici

MULTI TOOL PRO 300	
Potenza nominale assorbita	300 W
Numero di giri a vuoto	15.000 - 23.000 min ⁻¹
Orbit	3.2 mm
Peso	1.5 Kg

Questi dati sono validi per tensioni nominali di [U]230 / 240V ~ 50/60 Hz - 110 / 120V ~ 60 Hz. I valori possono variare se la tensione è inferiore, e nelle esecuzioni specifiche per determinati paesi. Faccia attenzione al n° di articolo nella placca delle caratteristiche della sua sezione, dato che le denominazioni commerciali di alcuna delle sezioni può variare.

Informazioni sulla rumorosità e sulla vibrazione

Valori misurati per rumorosità rilevati conformemente alla norma EN 60745.

Il livello di pressione acustica stimato A della macchina ammonta a dB(A): livello di rumorosità 81 dB(A); livello di potenza acustica 92 dB(A). Incertezza della misura K=3 dB.



Usare la protezione acustica!

Valori complessivi di oscillazioni (somma vettoriale in tre direzioni) misurati conformemente alla norma EN 60745:

Levigatura: Valore di emissione oscillazioni $a_h=2 \text{ m/s}^2$, incertezza della misura $K=1,4 \text{ m/s}^2$

Taglio con lama per tagli dal centro: Valore di emissione oscillazioni

$a_h=10 \text{ m/s}^2$, incertezza della misura $K=1,5 \text{ m/s}^2$

Taglio con lama da taglio a settori riportati: Valore di emissione oscillazioni

$a_h=6,5 \text{ m/s}^2$, incertezza della misura $K=1,5 \text{ m/s}^2$

Raschiatura: Valore di emissione oscillazioni $a_h=4,5 \text{ m/s}^2$, incertezza della misura $K=1,5 \text{ m/s}^2$.

Il livello di vibrazioni indicato nelle presenti istruzioni è stato rilevato seguendo una procedura di misurazione conforme alla norma EN 60745 e può essere utilizzato per confrontare gli elettrostrumenti. Lo stesso è idoneo anche per una valutazione temporanea della sollecitazione da vibrazioni.

Il livello di vibrazioni indicato rappresenta gli impieghi principali dell'elettrostrumento. Qualora l'elettrostrumento venisse utilizzato tuttavia per altri impieghi, con accessori differenti oppure con manutenzione insufficiente, il livello di vibrazioni può differire. Questo può aumentare sensibilmente la sollecitazione da vibrazioni per l'intero periodo di tempo operativo.

Per una valutazione precisa della sollecitazione da vibrazioni bisognerebbe considerare anche i tempi in cui l'apparecchio è spento oppure è acceso ma non è utilizzato effettivamente. Questo può ridurre chiaramente la sollecitazione da vibrazioni per l'intero periodo operativo.

Adottare misure di sicurezza supplementari per la protezione dell'operatore dall'effetto delle vibrazioni come p.es.: manutenzione dell'elettrostrumento e degli accessori, mani calde, organizzazione dello svolgimento del lavoro.

3. Montaggio

Cambio degli utensili

I Prima di qualunque intervento sull'elettrostrumento estrarre la spina di rete dalla presa.

I Durante il cambio degli utensili portare guanti di protezione. Toccando l'accessorio esiste pericolo di lesioni.

Selezione dell'utensile accessorio

	Utensile accessorio	Materiale
	Lama a settori riportati HSS legno	Legno, plastica
	Lama a settori riportati bimetallica	Legno, plastica
	Lame per tagli dal centro HSS legno	Legno, plastica, gesso ed altri materiali morbidi
	Lame bimetalliche per tagli dal centro metallo	Metallo (p.es. chiodi non temprati, viti, profili piccoli), metalli non ferrosi
	Lama bimetallica per tagli dal centro legno e metallo	Legno, metallo, metalli non ferrosi
	Piastra di levigatura per fogli abrasivi Serie Delta 93 mm	in funzione del foglio abrasivo

Montaggio/sostituzione dell'utensile accessorio

180 Girare la leva 7 per estrarre utili e di modificarlo.

Re girare intorno per fissare lo strumento.

Controllare la sede fissa dell'utensile ad innesto.

Utensili ad innesto fissati in modo errato oppure non sicuro possono allentarsi durante il funzionamento e diventare pericolosi.

Applicazione/sostituzione del foglio abrasivo sul platorello abrasivo

Il platorello abrasivo 9 è dotato di un fissaggio a strappo in modo che i fogli abrasivi con fissaggio a strappo possano essere applicati in modo veloce e semplice.

Dare colpi sul fissaggio a strappo del platorello abrasivo 9 prima di applicarvi il foglio abrasivo 10 in modo da permettere un'ottimale adesione.

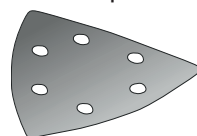
Mettere a livello il foglio abrasivo 10 su di un lato della piastra di levigatura 9, successivamente applicare il foglio abrasivo sulla piastra di levigatura e premere bene saldamente.

Per poter garantire un'ottimale aspirazione della polvere, accertarsi che i fori nel foglio abrasivo combacino con quelli sul platorello abrasivo.

Per rimuovere il foglio abrasivo 10 afferrarne una punta e staccarla dal platorello abrasivo 9.

Scelta del foglio abrasivo

A seconda del materiale in lavorazione ed in funzione del livello di levigatura della superficie che si vuole raggiungere, si hanno a disposizione fogli abrasivi di diversa qualità:



Materiale	Applicazione	Grana
- Tutti i materiali di legno (p.es. legno duro, legno dolce, pannelli di masonite, pannelli da costruzione)	Per una prelevigatura p.es. di travi e tavole ruvide e non piallate	grossa 60
	Per levigatura in piano e per correggere piccole superfici non perfettamente piane	Media 120
- Materiali metallici	Per la levigatura finale e la microlevigatura del legno	Fine 210

Aspirazione polvere/aspirazione trucioli

Polveri e materiali come vernici contenenti piombo, alcuni tipi di legname, minerali e metalli possono essere dannosi per la salute. Il contatto oppure l'inalazione delle polveri possono causare reazioni allergiche e/o malattie delle vie respiratorie dell'operatore oppure delle persone che si trovano nelle vicinanze. Determinate polveri come polvere da legname di faggio o di quercia sono considerate cancerogene, in modo particolare insieme ad additivi per il trattamento del legname (cromato, protezione per legno).

Materiale contenente amianto deve essere lavorato esclusivamente da personale specializzato.

- Utilizzare possibilmente un'aspirazione polvere adatta per il materiale.
- Provvedere per una buona aerazione del posto di lavoro.
- Si consiglia di portare una mascherina protettiva con classe di filtraggio P2.

Osservare le norme in vigore nel Vostro paese per i materiali da lavorare.

Collegamento dell'aspirazione polvere (vedi figura A)

Per la levigatura collegare sempre un'aspirazione della polvere.

Per il montaggio dell'aspirazione polvere 11 (accessorio) rimuovere l'accessorio.

Se necessario, assemblare le parti dell'aspirazione polvere 11 come illustrato nella figura. Applicare l'aspirazione polvere montata al mandrino portautensile 4 sull'elettrotensile.

Inserire un tubo di aspirazione (accessorio), a seconda della versione, o direttamente nell'innesto per aspirazione 12. Collegare il tubo di aspirazione ad un aspirapolvere (accessorio). Una vista generale relativa all'attacco ad aspirapolveri differenti è riportata sulla pagina apribile.

L'aspirapolvere deve essere adatto per il materiale da lavorare.

Utilizzare un aspiratore speciale per l'aspirazione di polveri particolarmente nocive per la salute, cancerogene oppure polveri asciutte.

4. Uso

Osservare la tensione di rete! La tensione della rete deve corrispondere a quella indicata sulla targhetta dell'elettrotensile. Gli elettrotensili con l'indicazione di 230 V possono essere collegati anche alla rete di 220 V.

Messa in funzione

Accendere/spegnere

Per **accendere** l'elettrotensile, spingere l'interruttore di avvio/arresto 1 in avanti in modo che sull'interruttore si veda «I».

Per **spegnere** l'elettrotensile, spingere l'interruttore di avvio/arresto 1 all'indietro in modo che sull'interruttore si veda «0».

Preselezione della frequenza di oscillazione

Tramite la rotellina per la preselezione del numero di oscillazioni 2 è possibile preselezionare la frequenza di oscillazione richiesta anche in fase di funzionamento. Il numero di oscillazioni necessario dipende dal tipo di materiale in lavorazione e dalle specifiche condizioni operative e può essere dunque determinato a seconda del caso eseguendo delle prove pratiche.

Indicazioni operative

Nota bene: Tenendo chiuse durante il lavoro le prese di ventilazione 3 dell'elettrotensile, viene ridotta la durata dell'elettrotensile stesso.

Principio operativo

Tramite l'azionamento oscillante, l'elettrotensile oscilla fino a 21000 volte al minuto per 2,8°. Questo consente lavori precisi in uno spazio ristretto.



Lavorare con una pressione scarsa ed uniforme altrimenti peggiora la prestazione operativa e l'accessorio può bloccarsi.



Durante il lavoro muovere avanti ed indietro l'elettrotensile affinché l'accessorio non si riscaldi troppo e non si blocchi.

Tagli

- **Utilizzare esclusivamente lame non danneggiate ed in perfette condizioni. Lame deformate, non affilate oppure danneggiate in altro modo possono rompersi.**
- **In caso di lavori di taglio di materiali leggeri da costruzione, rispettare le vigenti norme legislative e le raccomandazioni della casa costruttrice del materiale.**
- **Seguendo il procedimento di taglio dal centro possono essere lavorati solo materiali teneri con legno, lastre di cartongesso o simili!**

Prima di tagliare con lame HSS nel legno, pannelli di masonite, materiali da costruzione ecc. controllare gli stessi in merito a corpi estranei come chiodi, viti o altro.

Eventualmente rimuovere i corpi estranei oppure utilizzare lame bimetalliche.

Levigatura

La capacità di asportazione e la micrografia vengono determinate essenzialmente dalla scelta del foglio abrasivo, dal livello di numero di oscillazioni preselezionato e dalla pressione di contatto.

Soltanto fogli abrasivi in perfetto stato possono garantire buone prestazioni abrasive e non sottopongono l'elettrotrusente a sforzi eccessivi.

Per aumentare la durata dei fogli abrasivi avere sempre cura di esercitare una pressione uniforme.

Un eccessivo aumento della pressione esercitata non comporta una più alta prestazione abrasiva ma provoca una maggiore usura dell'elettrotrusente e del foglio abrasivo.

Per poter levigare con precisione angoli, spigoli e punti difficilmente accessibili è possibile anche lavorare soltanto con la punta oppure con uno spigolo della piastra di levigatura.

In caso di levigatura di precisione, il foglio abrasivo può riscaldarsi notevolmente. Ridurre il numero di oscillazioni e lasciare raffreddare regolarmente il foglio abrasivo.

Una volta utilizzato un foglio abrasivo per la lavorazione del metallo non utilizzarlo più per altri materiali.

Per la levigatura collegare sempre un'aspirazione della polvere.

Raschiatura

Per la raschiatura selezionare un alto livello di numero di oscillazioni.

Lavorare su un fondo morbido (p.es. legno) con un angolo piatto e con scarsa pressione di contatto. Altrimenti la spatola può tagliare nel fondo.

5. Manutenzione ed assistenza

- **Prima di qualunque intervento sull'elettrotrusente estrarre la spina di rete dalla presa.**
- **Per poter garantire buone e sicure operazioni di lavoro, tenere sempre puliti l'elettrotrusente e le prese di ventilazione.**

Pulire regolarmente con una spazzola metallica gli accessori scanalati (accessori).

Se nonostante gli accurati procedimenti di produzione e di controllo l'elettrotrusente dovesse guastarsi, la riparazione va fatta effettuare da un punto di assistenza autorizzato per gli elettrotrusenti Stayer.

Servizio di assistenza ed assistenza clienti

Il servizio di assistenza risponde alle Vostre domande relative alla riparazione ed alla manutenzione del Vostro prodotto nonché concernenti le parti di ricambio.

Il team assistenza clienti Stayer è a Vostra disposizione per rispondere alle domande relative all'acquisto, impiego e regolazione di apparecchi ed accessori.

Smaltimento

Avviare ad un riciclaggio rispettoso dell'ambiente gli imballaggi, gli elettrotrusenti e gli accessori dismessi.

Non gettare elettrotrusenti dismessi tra i rifiuti domestici!

Solo per i Paesi della CE:



Conformemente alla norma della direttiva 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE) ed all'attuazione del recepimento nel diritto nazionale, gli elettrotrusenti diventati inservibili devono essere raccolti separatamente ed essere inviati ad una riutilizzazione ecologica.

6. DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ EC

La sottoscritta: STAYER IBERICA, S.A.

Con indirizzo in:

Calle Sierra de Cazorla, 7
Área Empresarial Andalucía - Sector 1
28320 PINTO (MADRID)
Tel.: 902 91 86 81

Assumendone la piena responsabilità, dichiariamo che il prodotto descritto nei «Dati tecnici» è conforme alle seguenti normative ed ai relativi documenti: EN 60745 in base alle prescrizioni delle direttive 2004/108/CE, 2006/42/CE.


CE  **RÖHS**

Ramiro de la Fuente
Director General

Gennaio 2020

1. Safety Notes

Safety Notes Safety Warnings for Precision Saw

- **Hold power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring.** Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.
- **Use the machine only for dry sanding.** Penetration of water into the machine increases the risk of an electric shock.
- **Keep hands away from the sawing range. Do not reach under the workpiece.** Contact with the saw blade can lead to injuries.
- **Use suitable detectors to determine if utility lines are hidden in the work area or call the local utility company for assistance.** Contact with electric lines can lead to fire and electric shock. Damaging a gas line can lead to explosion. Penetrating a water line causes property damage or may cause an electric shock.
- **When working with the machine, always hold it firmly with both hands and provide for a secure stance.** The power tool is guided more secure with both hands.
- **Secure the workpiece.** A workpiece clamped with clamping devices or in a vice is held more secure than by hand.
- **Keep your workplace clean.** Blends of materials are particularly dangerous. Dust from light alloys can burn or explode.
- **Never use the machine with a damaged cable. Do not touch the damaged cable and pull the mains plug when the cable is damaged while working.** Damaged cables increase the risk of an electric shock.
- **Wear protective gloves when changing application tools/accessories.** Application tools/accessories become hot after prolonged usage.
- **Do not scrape wetted materials (e. g. wallpaper) or on moist surfaces.** Penetration of water into the machine increases the risk of an electric shock.
- **Do not treat the surface to be worked with solvent-containing fluids.** Materials being warmed up by the scraping can cause toxic vapours to develop.
- **Exercise extreme caution when handling the scraper.** The accessory is very sharp; danger of injury.

Products sold in GB only: Your product is fitted with an BS 1363/A approved electric plug with internal fuse (ASTA approved to BS 1362). If the plug is not suitable for your socket outlets, it should be cut off and an appropriate plug fitted in its place by an authorised customer service agent. The replacement plug should have the same fuse rating as the original plug.

The severed plug must be disposed of to avoid a possible shock hazard and should never be inserted into a mains socket elsewhere.

Products sold in AUS and NZ only: Use a residual current device (RCD) with a rated residual current of 30 mA or less.

2. Functional Description



Read all safety warnings and all instructions.

Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury. While reading the operating instructions, unfold the graphics page for the machine and leave it open.

Intended Use

The machine is intended for sawing and cutting wooden materials, plastic, gypsum, non-ferrous metals and fastening elements (e.g., unhardened nails, staples). It is also suitable for working soft wall tiles, as well as for dry sanding and scraping of small surfaces. It is especially suitable for working close to edges and for flush cutting. Operate the power tool exclusively with Stayer accessories.

Product Features

The numbering of the product features refers to the illustration of the machine on the graphics page.

1. On/Off switch
2. Thumbwheel for orbit frequency preselection
3. Venting slots
4. Tool holder
5. Handle (insulated gripping surface)
6. Cutting or sanding tool.
7. Clamping bolt with spring washer
8. Allen key
9. Sanding plate
10. Sanding sheet
11. Dust extraction device
12. suction nozzle.
13. Lever useful change

Technical Data

MULTI TOOL PRO 300	
Rated power input	300 W
No-load speed	15.000 - 23.000 min ⁻¹
Orbit	3.2 mm
Weight	1.5 Kg

These data are valid for nominal voltages of [U] 230/240 V ~ 50/60 Hz – 110/120 V ~ 60 Hz. These values may change of the voltage was lower and in the specific embodiments for certain countries. Pay attention to the Article No. on the plate of specifications of your apparatus as the commercial denominations of some apparatus may vary.

Noise/Vibration Information

Measured sound values determined according to EN 60745. Typically the A-weighted noise levels of the product are: Sound pressure level 81 dB(A); Sound power level 92 dB(A). Uncertainty K=3 dB.



Wear hearing protection!

Vibration total values (triax vector sum) determined according to EN 60745:

Sanding: Vibration emission value $a_h=2 \text{ m/s}^2$, uncertainty $K=1.4 \text{ m/s}^2$

Cutting with plunge cut saw blade: Vibration emission value $a_h=10 \text{ m/s}^2$, uncertainty $K=1.5 \text{ m/s}^2$

Cutting with segmental saw blade: Vibration emission value $a_h=6.5 \text{ m/s}^2$, uncertainty $K=1.5 \text{ m/s}^2$

Scraping: Vibration emission value $a_h=4.5 \text{ m/s}^2$, uncertainty $K=1.5 \text{ m/s}^2$.

The vibration emission level given in this information sheet has been measured in accordance with a standardised test given in EN 60745 and may be used to compare one tool with another. It may be used for a preliminary assessment of exposure.

The declared vibration emission level represents the main applications of the tool. However if the tool is used for different applications, with different accessories or poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period.

An estimation of the level of exposure to vibration should also take into account the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period.

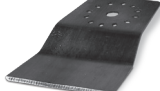
Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration such as: maintain the tool and the accessories, keep the hands warm, organisation of work patterns.

3. Assembly Changing the Tool

Before any work on the machine itself, pull the mains plug.

Wear protective gloves when changing application tools/accessories. Contact with the application tool/accessory can lead to injuries.

Selecting the Application Tool/Accessory

	Accessory	Material
	HSS segment wood saw blade	Wooden materials, plastic
	BIM segment saw blade	Wooden materials, plastic
	Base plate for sanding, series Delta 93 mm.	Wooden materials, plastic, gypsum and other soft materials
 	HSS plunge cut saw blades, wood	Wood, metal, non-ferrous metals
	BIM plunge cut saw blades, metal	Metal (e.g. unhardened nails, screws, smaller profiles), non-ferrous metals
	BIM plunge cut saw blade, wood and metal	Depends on sanding sheet

Mounting/Replacing the Application Tool/ Accessory

180 Turn the lever 7 to extract useful and change it. Return around to fix the tool.

Check the tight seating of the application tool/ accessory.

Incorrect or not securely fastened application tools/accessories can come loose during operation and pose a hazard.

Mounting/Replacing a Sanding Sheet on the Sanding Plate

The sanding plate 9 is fitted with Velcro backing for quick and easy fastening of sanding sheets with Velcro adhesion.

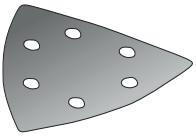
Before attaching the sanding sheet 10, free the Velcro backing of the sanding plate 9 from any debris by tapping against it in order to enable optimum adhesion. Position the sanding sheet 10 flush alongside one edge of the sanding plate 9, then lay the sanding sheet onto the sanding plate and press firmly.

To ensure optimum dust extraction, pay attention that the punched holes in the sanding sheet match with the holes in the sanding plate.

To remove the sanding sheet 10, grasp it at one of the tips and pull it off from the sanding plate 10.

Selecting the Sanding Sheet

Depending on the material to be worked and the required rate of material removal, different sanding sheets are available:



Piros színű csiszolóanyag

Material	Application	Grain size
- All wooden materials (e.g., hardwood, softwood, chipboard, building board) . - Metal materials	For coarse-sanding, e.g. of rough, unplanned beams and boards	Coarse 60
	For face sanding and planing small irregularities	Medium 80
	For finish and fine sanding of wood	Fine 210

Dust/Chip Extraction

Dusts from materials such as lead-containing coatings, some wood types, minerals and metal can be harmful to one's health. Touching or breathing-in the dusts can cause allergic reactions and/or lead to respiratory infections of the user or bystanders.

Certain dusts, such as oak or beech dust, are considered as carcinogenic, especially in connection with wood-treatment additives (chromate, wood preservative). Materials containing asbestos may only be worked by specialists.

- As far as possible, use a dust extraction system suitable for the material.
- Provide for good ventilation of the working place.
- It is recommended to wear a P2 filterclass respirator.

Observe the relevant regulations in your country for the materials to be worked.

Connecting the Dust Extraction (see figure A)

For sanding, always connect dust extraction. Remove the application tool/accessory when mounting the dust extraction 11 (accessory).

If required, assemble the parts of the dust extraction 11 as shown in the figure. Position the assembled dust extraction onto the machine via the tool holder 4.

Depending on machine version, place a vacuum hose (accessory) either directly onto the vacuum connection 12. Connect the vacuum hose with a vacuum cleaner (accessory). An overview for the connection of various vacuum cleaners can be found on the fold-out page.

The vacuum cleaner must be suitable for the material being worked.

When vacuuming dry dust that is especially detrimental to health or carcinogenic, use a special vacuum cleaner.

4. Operation

Observe correct mains voltage! The voltage of the power source must agree with the voltage specified on the nameplate of the machine. Power tools marked with 230 V can also be operated with 220 V.

Starting Operation Switching On and Off

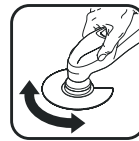
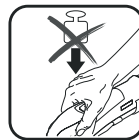
To start the machine, push the On/Off switch 1 forward so that the "I" is indicated on the switch.

To switch off the machine, push the On/Off switch 1 toward the rear so that the "0" is indicated on the switch.

Preselecting the Orbital Stroke Rate

Note: Do not cover off the venting slots 3 of the machine while working, as this reduces the working life of the machine.

Operating Principle



Due to the oscillating drive the application tool/accessory swings up to 21000 times per minute for 2.8°. This allows for precise work in narrow spaces.

Work with low and uniform application pressure, otherwise, the working performance will decline and the application tool can become blocked.

While working, move the machine back and forth, so that the application tool does not heat up excessively and become blocked.

Sawing

- **Use undamaged faultless saw blades only.** Deformed, blunt saw blades or saw blades that are otherwise damaged can break.
- **When sawing light building materials, observe the statutory provisions and the recommendations of the material suppliers.**
- **Plunge cuts may only be applied to soft materials, such as wood, gypsum plaster boards, etc.!**

Before sawing with HSS saw blades in wood, particle board, building materials, etc., check these for foreign objects such as nails, screws, or similar. If required, remove foreign objects or use BIM saw blades.

Sanding

The removal rate and the sanding pattern are primarily determined by the choice of sanding sheet, the preset oscillation rate and the applied pressure.

Only flawless sanding sheets achieve good sanding capacity and extend the service life of the machine.

Pay attention to apply uniform sanding pressure; this increases the working life of the sanding sheets.

Intensifying the sanding pressure does not lead to an increase of the sanding capacity, but to increased wear of the machine and the sanding sheet.

For precise on-the-spot sanding of edges, corners and hard to reach areas, it is also possible to work only with the tip or an edge of the sanding plate.

When selectively sanding on the spot, the sanding sheet can heat up considerably. Reduce the orbital stroke rate and allow the sanding sheet to cool down regularly.

A sanding sheet that has been used for metal should not be used for other materials.

For sanding, always connect dust extraction.

Scraping

For scraping, select a high oscillation rate. Work on a soft surface (e.g. wood) at a flat angle, and apply only light pressure. Otherwise the scraper can cut into the surface.

5. Maintenance and Service Maintenance and Cleaning

- Before any work on the machine itself, pull the mains plug.
- For safe and proper working, always keep the machine and ventilation slots clean.

Clean Riff application tools (accessory) regularly with a wire brush. If the machine should fail despite the care taken in manufacturing and testing procedures, repair should be carried out by an after-sales service centre for Stayer.

After-sales Service and Customer Assistance

Our after-sales service responds to your questions concerning maintenance and repair of your product as well as spare parts.

Our customer service representatives can answer your questions concerning possible applications and adjustment of products and accessories.

Disposal

The machine, accessories and packaging should be sorted for environmental-friendly recycling.

Do not dispose of power tools into household waste!

Only for EC countries:



According the European Guideline 2002/96/EC for Waste Electrical and Electronic Equipment and its implementation into national right, power tools that are no longer usable must be collected separately and disposed of in an environmentally correct manner.

6. EC DECLARATION OF CONFORMITY

The undersigned: STAYER IBERICA, S.A.

Whit address at:

Calle Sierra de Cazorla, 7
Área Empresarial Andalucía - Sector 1
28320 PINTO (MADRID)
Tel.: 902 91 86 81

We declare under our sole responsibility that the product described under "Technical Data" is in conformity with the following standards or standardization documents: EN 60745 according to the provisions of the directives 2004/108/EC, 2006/42/EC.

January 2020

CE RoHS

Ramiro de la Fuente
Director General

1. Avertissements de sécurité

Avertissements de sécurité pour les scies de précision

- **Tenir l'outil par les surfaces de préhension isolées, lors de la réalisation d'une opération au cours de laquelle l'organe de coupe peut entrer en contact avec un câblage non apparent.** Le contact avec un fil « sous tension » peut également mettre « sous tension » les parties métalliques exposées de l'outil électrique et provoquer un choc électrique sur l'opérateur.
- **N'utiliser l'outil électroportatif que pour un travail à sec.** La pénétration d'eau dans un outil électroportatif augmente le risque d'un choc électrique.
- **Garder les mains à distance de la zone de sciage. Ne pas passer les mains sous la pièce à travailler.** Lors d'un contact avec la lame de scie, il y a risque de blessures.
- **Utiliser des détecteurs appropriés afin de déceler des conduites cachées ou consulter les entreprises d'approvisionnement locales.** Un contact avec des lignes électriques peut provoquer un incendie ou un choc électrique. Un endommagement d'une conduite de gaz peut provoquer une explosion. La perforation d'une conduite d'eau provoque des dégâts matériels et peut provoquer un choc électrique.
- **Toujours bien tenir l'outil électroportatif des deux mains et veiller à toujours garder une position de travail stable.** Avec les deux mains, l'outil électroportatif est guidé de manière plus sûre.
- **Bloquer la pièce à travailler.** Une pièce à travailler serrée par des dispositifs de serrage appropriés ou dans un étau est fixée de manière plus sûre que tenue dans les mains.
- **Maintenir propre l'espace de travail.** Les mélanges de matériaux sont particulièrement dangereux. Les poussières de métaux légers peuvent être explosives ou inflammables.
- **Ne jamais utiliser un outil électroportatif dont le câble est endommagé. Ne pas toucher à un câble endommagé et retirer la fiche du câble d'alimentation de la prise de courant, au cas où le câble aurait été endommagé lors du travail.** Un câble endommagé augmente le risque de choc électrique.
- **Porter des gants de protection pour remplacer les outils de travail.** Les outils de travail se chauffent lors d'une utilisation prolongée.
- **Ne grattez pas de matériaux humidifiés (p.ex. papiers peints) et pas sur une surface humide.** La pénétration d'eau à l'intérieur d'un outil électrique augmente le risque de choc électrique.
- **Ne traitez pas la surface à travailler avec des liquides contenant des solvants.** Des vapeurs nuisibles à la santé peuvent être générées si les matériaux s'échauffent lors du grattage.
- **Soyez extrêmement vigilant lors de la manipulation du racloir.** L'outil est très tranchant, il y a danger de blessure.

2. Description du fonctionnement



Il est impératif de lire toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions. Le nonrespect des avertissements et instructions indiqués ci-après peut conduire à une électrocution, un incendie et/ou de graves blessures. Dépliez le volet sur lequel l'appareil est représenté de manière graphique. Laissez le volet déplié pendant la lecture de la présente notice d'utilisation.

Utilisation conforme

Cet outil électroportatif est destiné à scier et tronçonner le bois, les matières plastiques, le plâtre, les métaux non ferreux et les éléments de fixation (p.ex. clous non durcis, agrafes). Il est également approprié pour travailler du carrelage mural tendre ainsi qu'au ponçage à sec et au grattage de petites surfaces. Il est particulièrement bien approprié pour travailler près du bord et bord à bord. N'utiliser l'outil électroportatif qu'avec des accessoires **Stayer**.

Éléments de l'appareil

La numérotation des éléments de l'appareil se réfère à la représentation de l'outil électroportatif sur la page graphique.

- 1.- Interrupteur Marche/Arrêt
- 2.- Molette de réglage présélection de la vitesse
- 3.- Ouïes de ventilation
- 4.- Porte-outil
- 5.- Poignée (surface de préhension isolante)
- 6.- Outil de coupe ou de ponçage.
- 7.- Vis de serrage avec rondelle belleville
- 8.- Clé mâle coudée pour vis à six pans creux
- 9.- Plateau de ponçage
- 10.- Feuille abrasive
- 11.- Bague en feutre de l'aspiration des poussières
- 12.- Buse d'aspiration
- 13.- Levier de changement utile

Caractéristiques techniques

MULTI TOOL PRO 300	
Puissance absorbée nominale	300 W
Vitesse de rotation en marche à vide	15.000 - 23.000 min ⁻¹
Orbite	3.2 mm
Poids	1.5 Kg

Ces indications sont valables pour des tensions nominales de [U] 230/240 V ~ 50/60 Hz - 110/120 V ~ 60 Hz. Ces indications peuvent varier pour des tensions plus basses ainsi que pour des versions spécifiques à certains pays. Respectez impérativement le numéro d'article se trouvant sur la plaque signalétique de l'outil électroportatif. Les désignations commerciales des différents outils électroportatifs peuvent varier.

Niveau sonore et vibrations

Valeurs de mesure du niveau sonore relevées conformément à la norme EN 60745.

Les mesures réelles (A) des niveaux sonores de l'appareil sont : niveau de pression acoustique 81 dB(A) ; niveau d'intensité acoustique 92 dB(A). Incertitude K=3 dB.



Porter une protection acoustique !

Valeurs totales des vibrations (somme vectorielle des trois axes directionnels) relevées conformément à la norme EN 60745:

Ponçage : Valeur d'émission vibratoire

$a = 2 \text{ m/s}^2$, Incertitude $K=1,4 \text{ m/s}^2 \text{ h}$

Sciage avec lame de scie à plongée : Valeur d'émission vibratoire

$a = 10 \text{ m/s}^2$, Incertitude $K=1,5 \text{ m/s}^2 \text{ h}$

Sciage avec lame de scie segmentée : Valeur d'émission vibratoire

$a = 6,5 \text{ m/s}^2$, Incertitude $K=1,5 \text{ m/s}^2 \text{ h}$

Raclage : Valeur d'émission vibratoire

$a = 4,5 \text{ m/s}^2$, Incertitude $K=1,5 \text{ m/s}^2$.

Le niveau d'oscillation indiqué dans ces instructions d'utilisation a été mesuré conformément à la norme EN 60745 et peut être utilisé pour une comparaison d'outils électroportatifs. Il est également approprié pour une estimation préliminaire de la charge vibratoire.

Le niveau d'oscillation correspond aux utilisations principales de l'outil électroportatif. Si l'outil électrique est cependant utilisé pour d'autres applications, avec d'autres outils de travail ou avec un entretien non approprié, le niveau d'oscillation peut être différent. Ceci peut augmenter considérablement la charge vibratoire pendant toute la durée de travail.

Pour une estimation précise de la charge vibratoire, il est recommandé de prendre aussi en considération les périodes pendant lesquelles l'appareil est éteint ou en fonctionnement, mais pas vraiment utilisé. Ceci peut réduire considérablement la charge vibratoire pendant toute la durée de travail.

Déterminez des mesures de protection supplémentaires pour protéger l'utilisateur des effets de vibrations, telles que par exemple : entretien de l'outil électrique et des outils de travail, maintenir les mains chaudes, organisation judicieuse des opérations de travail.

3. Montage

Changement d'outil

Avant d'effectuer des travaux sur l'outil électroportatif, retirez la fiche de la prise de courant.

Portez des gants de protection lors du changement d'outil. Lors d'un contact avec les outils de travail, il y a un risque de blessures.

Choix de l'outil de travail

	Outil de travail	Matériau
	Lame de scie segmentée HSS bois	Matériaux en bois, matière plastique
	Lame de scie segmentée bimétal	Matériaux en bois, matières plastiques
	Lames de scie à plongée HSS bois	Matériaux en bois, matières plastiques, plâtre et d'autres matériaux tendres
	Lames de scie à plongée bimétal métal	Métal (p.ex. clous non durcis, vis, petits profilés), métaux non-ferreux
	Lame de scie à plongée bimétal bois et métal	Bois, métal, métaux nonferreux
	Plaque de ponçage pour lames de scie de la série Delta 93 mm.	en fonction de la lame de scie

Montage/Changement d'outil

180 Tournez le levier 7 pour extraire utile et changer .
Re tourner autour de fixer utiles.

Contrôler si l'accessoire est bien serré. Les accessoires incorrectement fixés peuvent se détacher pendant l'utilisation et vous mettre en danger.

Montage de la lame de scie sur la plaque de ponçage/remplacement de la lame de scie.

Le plateau de ponçage 9 est équipée d'un revêtement autoagrippant, ce qui permet de fixer rapidement et facilement les feuilles abrasives.

Tapotez légèrement sur le revêtement autoagrippant du plateau de ponçage 10 avant de monter la feuille abrasive 9 afin d'obtenir une adhésion optimale.

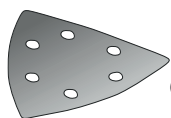
Placez la feuille abrasive 10 de façon à la faire coïncider avec un bord du plateau de ponçage 9 et appuyez sur la feuille abrasive par un léger mouvement de rotation dans le sens des aiguilles d'une montre.

Afin de garantir une bonne aspiration de poussières, assurez-vous que les trous perforés de la feuille abrasive et du plateau de ponçage coïncident.

Pour retirer la feuille abrasive 10, prenez-la par un coin et retirez-la du plateau de ponçage 9.

Choix de la feuille abrasive

En fonction du matériau à travailler et du travail demandé, il existe différentes feuilles abrasives :



Qualité rouge

Matériau	Utilisation	Grains
- Tous les bois (p.ex. bois dur, bois tendre, panneaux agglomérés, panneaux muraux) - Matériaux en métal	Pour le dégrossissage p.ex. de poutres et planches rugueuses, non rabotées	Grossier 60
	Pour la rectification (plane) et le nivellement de petites rugosités	Moyenne 120
	Pour la rectification de parachèvement et le ponçage du bois	Fin 210

Aspiration de poussières/de copeaux

Les poussières de matériaux tels que peintures contenant du plomb, certains bois, minéraux ou métaux, peuvent être nuisibles à la santé. Entrer en contact ou aspirer les poussières peut entraîner des réactions allergiques et/ou des maladies respiratoires auprès de l'utilisateur ou de personnes se trouvant à proximité.

Certaines poussières telles que les poussières de chêne ou de hêtre sont considérées comme cancérogènes, surtout en association avec des additifs pour le traitement du bois (chromate, lazure).

Les matériaux contenant de l'amiante ne doivent être travaillés que par des personnes qualifiées.

- Si possible, utilisez un dispositif d'aspiration des poussières approprié au matériau.
- Veillez à bien aérer la zone de travail.
- Il est recommandé de porter un masque respiratoire avec un niveau de filtration de classe P2.

Respectez les règlements spécifiques aux matériaux à traiter en vigueur dans votre pays.

Raccordement de l'aspiration des poussières (voir figure A)

Utilisez toujours une aspiration des poussières pour les travaux de ponçage.

Pour monter l'aspiration des poussières 11 (accessoire), enlevez l'outil de travail.

Le cas échéant, assemblez les éléments de l'aspiration des poussières 11 conformément aux indications sur la figure.

Placez l'aspiration des poussières montée sur le porte-outil 4 sur l'outil électroportatif.

Suivant la version, montez un tuyau d'aspiration (accessoire) directement sur la tubulure d'aspiration 12.

Raccordez le tuyau d'aspiration à un aspirateur (accessoire). Vous trouverez un tableau pour le raccordement aux différents aspirateurs sur le volet.

L'aspirateur doit être approprié au matériau à travailler. Pour l'aspiration de poussières particulièrement nuisibles à la santé, cancérogènes ou sèches, utilisez des aspirateurs spécifiques.

4. Mise en marche

Tenez compte de la tension du réseau ! La tension de la source de courant doit correspondre aux indications se trouvant sur la plaque signalétique de l'outil électroportatif. Les outils électroportatifs marqués 230 V peuvent également fonctionner sur 220 V.

Mise en service

Mise en Marche/Arrêt

Pour **mettre en marche** l'outil électroportatif, poussez l'interrupteur Marche/Arrêt 1 vers l'avant de sorte que « I » apparaisse sur l'interrupteur.

Pour **éteindre** l'outil électroportatif, poussez l'interrupteur Marche/Arrêt 1 vers l'arrière de sorte que « 0 » apparaisse sur l'interrupteur.

Présélection de la vitesse

La molette de réglage présélection de la vitesse 2 permet de présélectionner la vitesse nécessaire (même durant le travail de ponçage).

La vitesse nécessaire dépend du matériau à travailler et des conditions de travail et peut être déterminée par des essais pratiques.

Instructions d'utilisation

Note : Ne pas bloquer les ouïes de ventilation 3 de l'outil électroportatif lors du travail, autrement la durée de vie de l'outil électroportatif est réduite.

Principe de fonctionnement

L'entraînement oscillant fait que l'outil électroportatif oscille jusqu'à 21000 fois par minute de 2,8°. Ceci permet un travail précis dans un endroit étroit.



Travaillez en exerçant une faible pression uniforme afin de ne pas réduire le rendement de travail ou bloquer l'outil de travail.



Déplacez de temps en temps l'outil électroportatif lors du travail pour éviter tout réchauffement excessif ou blocage de l'outil de travail.

Le sciage

- **N'utiliser que des lames de scie en parfait état. Les lames de scie déformées, émoussées ou autrement endommagées peuvent casser.**

- **Lors du sciage de matériaux de construction légers, respectez les dispositions légales ainsi que les recommandations du fabricant du matériau.**

- **Le procédé de coupes en plongée ne peut être appliqué que pour des matériaux tendres tels que le bois, les plaques de plâtre, etc. !**

Avant de scier avec des lames de scie HSS dans le bois, les panneaux agglomérés, les matériaux de construction etc., vérifiez si ceux-ci contiennent des corps étrangers tels que clous, vis etc. Le cas échéant, enlevez les corps étrangers ou utilisez des lames de scie bimétal.

Le ponçage

La puissance d'enlèvement de matière ainsi que l'état de la surface dépendent en grande partie du choix de la feuille abrasive, de la vitesse de rotation présélectionnée ainsi que de la pression exercée sur l'appareil.

Seules des feuilles abrasives impeccables assurent un bon travail de ponçage et ménagent l'outil électroportatif.

Veillez à ce que la pression de travail soit régulière, afin d'augmenter la durée de vie des feuilles abrasives.

Une pression trop élevée exercée sur l'appareil n'a pas pour conséquence une meilleure puissance de ponçage mais une usure plus importante de l'outil électroportatif et de la feuille abrasive.

Pour poncer avec une précision extrême dans les coins, sur des bords et dans des endroits d'accès difficile, il est également possible de ne travailler qu'avec la pointe ou le bord du plateau de ponçage.

Lors du ponçage ponctuel, la feuille abrasive peut fortement chauffer. Réduisez alors la vitesse et laissez la feuille abrasive régulièrement refroidir.

Une feuille abrasive avec laquelle on a travaillé du métal, ne doit pas être utilisée pour d'autres matériaux.

Utilisez toujours une aspiration des poussières pour les travaux de ponçage.

Grattage

Choisissez une vitesse élevée pour le grattage. Travaillez sur une surface souple (p.ex. bois) avec un angle plat et une pression minimale. Sinon, le racloir peut couper dans la surface.

5. Entretien et Service Après-Vente

- **Avant d'effectuer des travaux sur l'outil électroportatif, retirez la fiche de la prise de courant.**

- **Veillez à ce que l'outil électroportatif ainsi que les ouïes de ventilation soient toujours propres afin d'obtenir un travail impeccable et sûr.**

Nettoyez les outils de travail Riff (accessoire) régulièrement au moyen d'une brosse métallique.

Si, malgré tous les soins apportés à la fabrication et au contrôle de l'appareil, celui-ci présentait un défaut, la réparation ne doit être confiée qu'à une station de Service Après-Vente agréée pour outillage **Stayer**.

Service Après-Vente et Assistance Des Clients

Notre Service Après-Vente répond à vos questions concernant la réparation et l'entretien de votre produit et les pièces de rechange.

Elimination des déchets

Les outils électroportatifs, ainsi que leurs accessoires et emballages, doivent pouvoir suivre chacun une voie de recyclage appropriée.

Ne jetez pas les outils électroportatifs avec les ordures ménagères !

Seulement pour les pays de l'Union Européenne :



Conformément à la directive européenne 2002/96/CE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques et sa mise en vigueur conformément aux législations nationales, les outils électroportatifs dont on ne peut plus se servir doivent être isolés et suivre une voie de recyclage appropriée.

6. DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Le soussigné: STAYER IBERICA, S.A.

Dont l'adresse est:

Calle Sierra de Cazorla, 7
Área Empresarial Andalucía - Sector 1
28320 PINTO (MADRID)
Tel.: 902 91 86 81

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que le produit décrit sous « Caractéristiques techniques » est en conformité avec les normes ou documents normatifs suivants: EN 60745 conformément aux termes des réglementations en vigueur 2004/108/CE, 2006/42/CE.


CE  **RŐHS**

Ramiro de la Fuente
Director General

Janvier 2020

1. Indicações de segurança

Indicações de segurança para serra de precisão

- **Ao executar trabalhos durante os quais possam ser atingidos cabos eléctricos, deverá sempre segurar a ferramenta eléctrica pelas superfícies isoladas do punho.** O contacto com um cabo sob tensão também pode colocar sob tensão as peças metálicas da ferramenta eléctrica e levar a um choque eléctrico.
- **Apenas utilizar a ferramenta eléctrica para o corte a seco.** A infiltração de água num aparelho eléctrico aumenta o risco de choque eléctrico.
- **Manter as mãos afastadas da área de serrar. Não tocar na peça a ser trabalhada pelo lado de baixo.** Há perigo de lesões no caso de contacto com a lâmina de serra.
- **Utilizar detectores apropriados, para encontrar cabos escondidos, ou consulte a companhia eléctrica local.** O contacto com cabos eléctricos pode provocar fogo e choques eléctricos. Danos em tubos de gás podem levar à explosão. A penetração num cano de água causa danos materiais ou pode provocar um choque eléctrico.
- **Segurar a ferramenta eléctrica firmemente com ambas as mãos durante o trabalho e manter uma posição firme.** A ferramenta eléctrica é conduzida com segurança com ambas as mãos.
- **Fixar a peça a ser trabalhada.** Uma peça a ser trabalhada fixa com dispositivos de aperto ou com torno de bancada está mais firme do que segurada com a mão.
- **Manter o seu local de trabalho limpo.** Misturas de material são especialmente perigosas. Pó de metal leve pode queimar ou explodir.
- **Não utilizar a ferramenta eléctrica com um cabo danificado. Não tocar no cabo danificado nem puxar a ficha da tomada, se o cabo for danificado durante o trabalho.** Cabos danificados aumentam o risco de um choque eléctrico.
- **Usar luvas de protecção ao substituir as ferramentas de trabalho.** As ferramentas de trabalho tornam-se quentes após uma utilização prolongada.
- **Não raspar materiais húmidos (p. ex. tapetes de parede) e nem sobre uma superfície húmida.** A infiltração de água numa ferramenta eléctrica aumenta o risco de choque eléctrico.
- **A superfície a ser trabalhada não deve ser tratada com líquidos que contenham solventes.** Devido ao aquecimento das substâncias durante o processo de raspar, podem ser produzidos vapores venenosos.
- **Tenha cuidado especial no manuseio do raspador.** A ferramenta é bem afiada e há perigo de lesões.

2. Descrição de funções



Devem ser lidas todas as indicações de advertência e todas as instruções. O desrespeito das advertências e instruções apresentadas abaixo pode causar choque eléctrico, incêndio e/ou graves lesões.

Abrir a página basculante contendo a apresentação do aparelho, e deixar esta página aberta enquanto estiver lendo a instrução de serviço.

Utilização conforme as disposições

A ferramenta eléctrica é determinada para serrar e cortar materiais de madeira, plástico, gesso, metais não-ferrosos e elementos de fixação (p. ex. pregos e grampos não temperados). Ela é especialmente apropriada para trabalhar em ladrilhos macios e para lixar e raspar pequenas superfícies a seco. Ela é especialmente apropriada para trabalhos próximos de bordas e para cortes face a face. A ferramenta eléctrica só deve ser operada com acessórios **Stayer**.

Componentes ilustrados

A numeração dos componentes ilustrados refere-se à apresentação da ferramenta eléctrica na página de esquemas.

- 1.- Interruptor de ligar-desligar
- 2.- Roda de ajuste para a pré-selecção do número de oscilações
- 3.- Aberturas de ventilação
- 4.- Fixação da ferramenta
- 5.- Punho (superfície isolada)
- 6.- Cortar ou lixar ferramenta
- 7.- Parafuso de aperto com mola de disco
- 8.- Chave de sextavado interno
- 9.- Placa de lixar
- 10.- Folha de lixar
- 11.- Anel de feltro da aspiração de pó
- 12.- Bocais de aspiração
- 13.- Mude a alavanca útil

Dados técnicos

MULTI TOOL PRO 300	
Potência nominal consumida	300 W
Nº de rotações em ponto morto	15.000 - 23.000 min ⁻¹
Orbita	3.2 mm
Peso	1.5 Kg

As indicações só valem para tensões nominais [U] 230/240 V ~ 50/60 Hz - 110/120 V ~ 60 Hz. Estas indicações podem variar no caso de tensões inferiores e em modelos específicos dos países.

Observar o número de produto na sua ferramenta eléctrica. A designação comercial das ferramentas eléctricas individuais pode variar.

Informação sobre ruídos/vibrações

Valores de medição para ruídos, averiguados conforme EN 60745.

O nível de ruído avaliado como A do aparelho é tipicamente: Nível de pressão acústica 81 dB(A); Nível de potência acústica 92 dB(A). Incerteza K=3 dB.



Usar protecção auricular!

Valores totais de vibração (soma de vectores de três direcções) averiguada conforme EN 60745:

Lixar: Valor de emissão de vibrações

$a = 2 \text{ m/s}^2$, incerteza $K=1,4 \text{ m/s}^2 \text{ h}$

Serrar com lâmina de serra por imersão: Valor de emissão de vibrações

$a = 10 \text{ m/s}^2$, incerteza $K=1,5 \text{ m/s}^2 \text{ h}$

Serrar com lâmina de serra de segmento: Valor de emissão de vibrações

$a = 6,5 \text{ m/s}^2$, incerteza $K=1,5 \text{ m/s}^2 \text{ h}$

Raspar: Valor de emissão de vibrações

$a = 4,5 \text{ m/s}^2$, incerteza $K=1,5 \text{ m/s}^2$.

O nível de oscilações indicado nestas instruções de serviço foi medido de acordo com um processo de medição normalizado pela norma EN 60745 e pode ser utilizado para a comparação de aparelhos. Ele também é apropriado para uma avaliação provisória da carga de vibrações.

O nível de vibrações indicado representa as aplicações principais da ferramenta eléctrica. Se a ferramenta eléctrica for utilizada para outras aplicações, com outras ferramentas de trabalho ou com manutenção insuficiente, é possível que o nível de vibrações seja diferente. Isto pode aumentar sensivelmente a carga de vibrações para o período completo de trabalho.

Para uma estimativa exacta da carga de vibrações, também deveriam ser considerados os períodos nos quais o aparelho está desligado ou funciona, mas não está sendo utilizado. Isto pode reduzir a carga de vibrações durante o completo período de trabalho.

Além disso também deverão ser estipuladas medidas de segurança para proteger o operador contra o efeito de vibrações, como por exemplo: Manutenção de ferramentas eléctricas e de ferramentas de trabalho, manter as mãos quentes e organização dos processos de trabalho.

3. Montagem

Troca de ferramenta

I Antes de todos trabalhos na ferramenta eléctrica deverá puxar a ficha de rede da tomada.

I Usar luvas de protecção durante a substituição de ferramentas. Há perigo de lesões no caso de um contacto com as ferramentas de trabalho.

Seleccionar a ferramenta de trabalho

	Outil de travail	Matériau
	Lâmina de serra de segmento HSS para madeira	Materiais de madeira, plásticos
	Lâmina de serra de segmento de bimetálico	Materiais de madeira, plásticos.
	Lâminas de serra por imersão HSS, madeira	Madeiras, plásticos, gesso e outros materiais macios
	Lâminas de corte por imersão de bimetálico, metal	Metall (p.ex. pregos, parafusos, pequenos perfis não temperados), metais não ferrosos
	Lâminas de corte por imersão de bimetálico para madeira e metal	Materiais de madeira, plásticos, metais não ferrosos
	Placa de lixar para folhas de lixar da série Delta 93 mm.	Depende da folha de lixar

Montar/trocar a ferramenta de trabalho

180 Rode a alavanca de 7 para extrair útil e mudá-lo.
Re virar-se para corrigir a ferramenta

Controlar a posição firme da ferramenta de trabalho. Ferramentas de trabalho incorrectamente ou insuficientemente fixas podem se soltar durante o funcionamento e apresentar um perigo para o operador.

A placa de lixar 9 está equipada com um tecido de velcro, para uma fixação rápida de simples de folhas de lixar com aderência de velcro.

Sacudir o tecido de velcro da placa de lixar 10 antes de colocar a folha de lixar 9 para possibilitar uma aderência ideal.

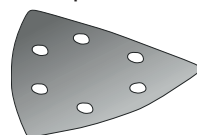
Posicionar a folha de lixar 10 de forma alinhada num dos lados da placa de lixar 9, e agora premir bem a folha de lixar sobre a placa de lixar.

Para assegurar uma aspiração de pó ideal, deverá observar que os recortes na folha de lixar coincidam com os orifícios na placa de lixar.

Para retirar a folha de lixar 10 deverá segurá-la por um a ponta e puxá-la da placa de lixar 9.

Seleção da folha de lixar

Estão disponíveis diversas folhas de lixar, de acordo com o material a ser trabalhado e com o desbaste desejado da superfície:



Qualidade vermelha

Matériau	Utilisation	Grains
- Todos materiais de madeira (p.ex. madeira de lei, madeira macia, painéis de partículas, placas de construção) - Materiais de metal	Para a rectificação prévia de p.ex. vigas e tábuas ásperas e não aplainadas	Grosseiro 60
	Para lixamento plano e para nivelar pequenas rugosidades	Médio 120
	Para o acabamento fino de lixar madeiras	Fino 210

Aspiração de pó/de aparas

Pós de materiais como por exemplo, tintas que contém chumbo, alguns tipos de madeira, minerais e metais, podem ser nocivos à saúde. O contacto ou a inalação dos pós pode provocar reacções alérgicas e/ou doenças nas vias respiratórias do utilizador ou das pessoas que se encontrem por perto.

Certos pós, como por exemplo pó de carvalho e faia são considerados como sendo cancerígenos, especialmente quando juntos com substâncias para o tratamento de madeiras (cromato, preservadores de madeira). Material que contém asbesto só deve ser processado por pessoal especializado.

- Se possível deverá usar um dispositivo de aspiração apropriado para o material.
 - Assegurar uma boa ventilação do local de trabalho.
 - É recomendável usar uma máscara de protecção respiratória com filtro da classe P2.
- Observe as directivas para os materiais a serem trabalhados, vigentes no seu país.

Conectar a aspiração de pó (veja figura A)

Para lixar deverá sempre conectar a aspiração de pó.

Para a montagem da aspiração de pó 11 (acessório) é necessário retirar a ferramenta de trabalho.

Se necessário, monte as partes da aspiração de pó 11 como indicado na figura. Colocar a aspiração de pó montada na fixação de ferramentas 4 da ferramenta eléctrica.

Introduzir a mangueira de aspiração (acessório), de cordo com o modelo, directamente no bocal de aspiração 12. Conectar a mangueira de aspiração a um aspirador de pó (acessório). Uma vista geral sobre a conexão a diversos aspiradores de pó encontram-se na página basculante.

O aspirador de pó deve ser apropriado para o material a ser trabalhado.

Utilizar um aspirador especial para aspirar pó que seja extremamente nocivo à saúde, cancerígeno ou seco.

4. Funcionamento

Observar a tensão de rede! A tensão da fonte de corrente deve coincidir com a indicada na chapa de identificação da ferramenta eléctrica. Ferramentas eléctricas marcadas para 230 V também podem ser operadas com 220 V.

Colocação em funcionamento

Ligar e desligar

Para ligar a ferramenta eléctrica, deverá empurrar o interruptor de ligar-desligar 1 para frente, de modo que apareça o interruptor "I".

Para desligar a ferramenta eléctrica, deverá empurrar o interruptor de ligar-desligar 1 para trás, de modo que apareça o interruptor "0".

Pré-seleccionar o número de oscilações

Com a roda de pré-selecção do número de oscilações 2 é possível pré-seleccionar o número de oscilações necessário durante o funcionamento.

O nº de oscilações necessário depende do material e das condições de trabalho e pode ser verificado através de ensaios práticos.

Indicações de trabalho

Nota: Não obstruir as aberturas de ventilação 3 da ferramenta eléctrica durante o trabalho pois isto reduzirá a vida útil da sua ferramenta eléctrica.

Princípio de trabalho

Devido ao accionamento oscilante, a ferramenta de trabalho vibra até 21000 vezes por minuto 2,8° para lá e para cá. Desta forma é possível trabalhar com precisão em áreas estreitas.



Trabalhar com reduzida e uniforme força de pressão, caso contrário o desempenho de trabalho é reduzido e a ferramenta de trabalho pode bloquear.



Movimentar a ferramenta eléctrica para lá e para cá durante o trabalho, para que a ferramenta de trabalho não seja demasiadamente aquecida e não bloqueie.

Serrar

- **Só utilizar lâminas de serra em perfeito estado e que não apresentem danos. Lâminas de serrar tortas, obtusas ou danificadas podem quebrar.**
- **Ao serrar materiais de construção leves, deverá respeitar as directivas legais e as recomendações do fabricante do material.**
- **No processo de serrar por imersão só devem ser processados materiais macios como madeira, gesso encartonado!**

Antes de serrar madeiras, placas de aglomerado, materiais de construção etc., com lâminas de serrar HSS, deverá controlar se estes materiais não contêm pregos, parafusos ou objectos semelhantes. Se for o caso, deverá remover estes objectos ou utilizar lâminas de serrar de bimetalo.

Lixar

A potência abrasiva e o resultado de trabalho são principalmente determinados pela selecção da folha de lixa, do número de vibrações seleccionado e da força de pressão.

Apenas folhas de lixar em perfeito estado proporcionam uma perfeita potência abrasiva e poupam a ferramenta eléctrica.

Trabalhar com uma força de pressão uniforme para aumentar a vida útil das folhas de lixar.

Um aumento demasiado da força de pressão não leva a uma potência abrasiva mais alta, mas a um desgaste mais forte da ferramenta eléctrica e da folha de lixar.

Para lixar ângulos, cantos e áreas de difícil acesso também é possível trabalhar apenas com a ponta ou com o canto da placa de lixar.

Ao lixar num ponto só, a lixa pode se aquecer fortemente. Reduzir o número de oscilações e permitir que a lixa arrefeça em intervalos regulares.

Jamais utilizar uma folha de serra com a qual foi processado metal, para processar outros materiais. Para lixar deverá sempre conectar a aspiração de pó.

Raspar

Para raspar deverá seleccionar uma alta frequência de vibrações.

Trabalhar sobre uma superfície macia (p.ex. madeira), num ângulo plano e com reduzida força de pressão. Caso contrário a espátula poderá cortar a superfície.

5. Manutenção e serviço

- Antes de todos trabalhos na ferramenta eléctrica deverá puxar a ficha de rede da tomada.
- Manter a ferramenta eléctrica e as aberturas de ventilação sempre limpas, para trabalhar bem e de forma segura.

Limpar a ferramenta de trabalho estriada (acessório) em intervalos regulares com uma escova de arame.

Se a ferramenta eléctrica falhar apesar de cuidadosos processos de fabricação e de teste, a reparação deverá ser executada por uma oficina de serviço autorizada para ferramentas eléctricas **Stayer**.

Serviço pós-venda e assistência ao cliente

O serviço pós-venda responde às suas perguntas a respeito de serviços de reparação e de manutenção do seu produto, assim como das peças sobressalentes.

A nossa equipa de consultores esclarece com prazer todas as suas dúvidas a respeito da compra, aplicação e ajuste dos produtos e acessórios.

Eliminação

Ferramentas eléctricas, acessórios e embalagens devem ser enviados a uma reciclagem ecológica de matérias primas.

Não deitar ferramentas eléctricas no lixo doméstico!

Apenas países da União Europeia:



De acordo com a directiva europeia 2002/96/CE para aparelhos eléctricos e electrónicos velhos, e com as respectivas realizações nas leis nacionais, as ferramentas eléctricas que não servem mais para a utilização, devem ser enviadas separadamente a uma reciclagem ecológica.

6. DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

O que subscreve: STAYER IBERICA, S.A.

Com endereço:

Calle Sierra de Cazorla, 7
Área Empresarial Andalucía - Sector 1
28320 PINTO (MADRID)
Tel.: 902 91 86 81

Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que o produto descrito em "Dados técnicos" cumpre as seguintes normas ou documentos normativos: EN 60745 conforme as disposições das directivas 2004/108/CE, 2006/42/CE.

Janeiro 2020

CE  RÖHS

Ramiro de la Fuente
Director General

1. Bezpečnostní předpisy

Specifické bezpečnostní předpisy

- Při práci, kdy by se mohl řezací nástroj dotknout skrytého vedení nebo vlastního pohyblivého přívodu, držte nářadí pouze v místech izolovaného uchopovacího povrchu. Řezací nástroj při dotyku s „živým“ vodičem může způsobit, že přístupné kovové části nářadí se stanou „živými“, a tím by mohlo dojít k úrazu uživatele elektrickým proudem.
- Používejte zařízení pouze pro broušení na sucho. Případné vniknutí vody do vašeho elektrického zařízení by mohlo způsobit riziko zasažení elektrickým proudem.
- Dbejte na to, aby Vaše ruce byly vždy v bezpečné vzdálenosti od místa řezu. Nikdy nesahejte pod materiál, který řezáte. Mohlo by se stát, že se dotknete pilového listu.
- Používejte přístroje určené k detekci skrytého vedení vody, plynu či elektřiny nebo konzultujte situaci s místním dodavatelem energií. Kontakt s elektrickým vedením může způsobit úraz elektrickým proudem nebo požár. Poškození plynového vedení může způsobit výbuch. Poškození vodovodního vedení může způsobit škody na majetku nebo riziko úrazu elektrickým proudem.
- Při práci udržujte stabilní postoj a pevně držte nářadí oběma rukama. Nářadí je vždy lépe a bezpečněji ovládáno, pokud je vedeno oběma rukama.
- Zajistěte obrobek. Upevnění obrobku pomocí svěrek nebo svěráku je bezpečnější, než ho držet v jedné ruce.
- Udržujte pracoviště v čistotě. Nepořádek na pracovišti je velice nebezpečný a bývá častou příčinou nehod. Prach vzniklý opracováním lehkých slitin se může vznítit nebo vybuchnout.
- Nepoužívejte nářadí, pokud je přívodní kabel poškozen. Nedotýkejte se poškozeného kabelu a odpojte zástrčku ze sítě, pokud během práce dojde k poškození kabelu. Poškozený kabel vytváří značné riziko zasažení elektrickým proudem.
- Používejte pracovní ochranné rukavice pro výměnu příslušenství. Během delšího provozu se příslušenství zahřívá, jeho povrch může být horký a mohlo by dojít ke zranění obsluhy. K poranění by mohlo rovněž dojít dotykem ostrých hran nástrojů s pokožkou.
- Neseškrabujte podmačené materiály (např. papírové tapety). Mohlo by dojít k tomu, že voda pronikne do zařízení a vzniklo by tím riziko poranění respektive zasažení elektrickým proudem.
- Opracovávané materiály neošetřujte tekutinami, které obsahují rozpouštědla. Při seškrabávání dochází k zahřívání materiálu a mohlo by dojít k případnému vzniku a uvolňování toxických výparů do okolí.
- Při práci a jakékoliv manipulaci se škrabkou buďte obzvláště opatrní. Nástroje jsou velice ostré a hrozí tím nebezpečí poranění obsluhy.

2. Popis a ovládací prvky



Před použitím stroje si důkladně přečtěte všechny bezpečnostní pokyny a předpisy a ujistěte se, že jim rozumíte. Jejich nedodržení může mít za následek úraz elektrickým proudem, nebezpečí požáru nebo těžká zranění osob.

Při čtení návodu si nalistujte stránku se zobrazením přístroje a mějte ji pokud možno vždy před sebou.

Stanovené použití

Toto elektromechanické nářadí je určeno k provádění řezů nebo dělení materiálu ze dřeva, umělé hmoty, sádkartonu, měkkých neželezných kovů a upevňovacích prvků (např. nekalených hřebíků, skob, svorek atd.) Je rovněž vhodné k opracování keramických obkladaček, tak jako k činnostem rašplování, broušení nebo seškrabování malých ploch na sucho. Bruska je obzvláště vhodná k provádění přesných prací na těžko přístupných místech, poblíž hran včetně jejich zarovnání. Toto elektrické ruční nářadí používejte výhradně s příslušenstvím dodávaným nebo doporučeným výrobcem, firmou **Stayer**.

Hlavní součásti a ovládací prvky

Číslování jednotlivých ovládacích prvků a komponentů se vztahuje k zobrazení stroje v návodu.

1. Tlačítko spínače (zapnutí/vypnutí).
2. Ovládací kolečko k přednastavení počtu pracovních zdvihů.
3. Větrací otvory.
4. Místo pro upnutí příslušenství.
5. Rukojeť (místo izolovaného úchopu).
6. Příslušenství pro dělení nebo seškrabování.
7. Upínací šroub s pružnou a konickou podložkou.
8. Klíč imbus.
9. Brusná deska se suchým zipem.
10. Brusné prostředky (brusný papír).
11. Nástavec pro externí odsávání prachu.
12. Objímka pro upevnění nástavce pro odsávání prachu.
13. Páčka pro výměnu příslušenství bez použití nástrojů.

Technické parametry

MULTI TOOL PRO 300	
Nominální příkon.	300 W
Otáčky na prázdno.	15.000 - 23.000 min ⁻¹
Brusný zdvih.	3.2 mm
Hmotnost.	1.5 Kg

Uvedené hodnoty platí pro jmenovitá napětí [U] 230/240 V ~ 50/60 Hz - 110/120 V ~ 60 Hz. Pro nižší napětí a u modelů vyrobených pro specifické země se mohou v hodnotách lišit.

Pozorně si, prosím, přečtěte údaje na typovém štítku stroje. Obchodní názvy jednotlivých strojů se mohou lišit.

Informace o hlučnosti a vibracích

Uvedené hodnoty byly změřeny podle zkušebních podmínek uvedených v evropské normě EN 60745. Naměřené vážené hladiny při odchylce $K = 3$ dB. Hladina typického akustického tlaku - 81 dB (A) Hladina akustického výkonu - 92 dB(A)



Používejte prostředky k ochraně sluchu!

Celková hodnota vibrací (součet vektorů ve 3 směrech) dle evropské normy EN 60745:

Broušení: Generovaná hodnota vibrací
 $a_h = 2 \text{ m/s}^2$ / Nepřesnost $K = 1,4 \text{ m/s}^2$

Dělení pomocí ponorných pilových řezacích plátků:
 Generovaná hodnota vibrací
 $a_h = 10 \text{ m/s}^2$ / Nepřesnost $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Dělení pomocí segmentových pilových kotoučků:
 Generovaná hodnota vibrací
 $a_h = 6,5 \text{ m/s}^2$ / Nepřesnost $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Použití jako škrabky : Generovaná hodnota vibrací
 $a_h = 4,5 \text{ m/s}^2$ / Nepřesnost $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Deklarované hodnoty vibrací v tomto návodu byly naměřeny dle standardizovaných postupů uvedených v evropské normě EN 60745 a je možné ji použít pro srovnání s ostatními stroji. Celkovou naměřenou hodnotu vibrací je možné také použít pro předběžné posouzení rizik při hlavním použití nářadí.

Uvedený stupeň vibrací byl naměřen pro hlavní použití nářadí. Přenesený skutečný stupeň vibrací se během práce s nářadím může lišit od naměřených hodnot v závislosti na způsobu použití stroje. Při jiném použití než hlavním, při použití nevhodného příslušenství či pomůcek nebo při nedostatečné údržbě se může úroveň vibrací lišit. To může způsobit značné navýšení vibrací během celkové doby práce.

Pro přesné posouzení během předem stanovené pracovní doby je nutné zohlednit také dobu chodu nářadí na volnoběh a vypnutí nářadí v rámci této doby. Tím se může zatížení během celé pracovní doby výrazně snížit.

Rizika lze podstatně snížit v případě dodržování následujících pravidel jako např.: provádět pravidelný servis a údržbu nářadí a příslušenství, vyvarovat se práce při nízkých teplotách, v případě velmi chladného počasí se snažit zahřát tělo a především ruce, dělat pravidelné přestávky v práci a pohybovat rukama pro stimulaci krevního oběhu. Snažte se udržovat vibrace na minimální hodnotě.

3. Montáž

Výměna příslušenství

Před zahájením jakékoliv činnosti včetně výměny příslušenství odpojte nářadí od zdroje napájení.

Používejte pracovní ochranné rukavice pro výměnu příslušenství. Během delšího provozu se příslušenství zahřívá, jeho povrch může být horký a mohlo by dojít ke zranění obsluhy. K poranění by mohlo rovněž dojít dotykem ostrých hran nástrojů s pokožkou.

Výběr vhodného pracovního nástroje (příslušenství)

	Pracovní nástroj	Materiál
	Segmentový pilový kotouč HSS na dřevo	Dřevo, plasty
	Segmentový pilový kotouč bimetalický	Materiály ze dřeva a plastů
	Brusná trojúhelníková deska pro brusné prostředky – typ Delta 93 mm	V závislosti na použitém typu brusných prostředků
	Ponorné řezací pilové plátky HSS na dřevo	Materiály ze dřeva a plastů, sádkartonové desky a ostatní měkké materiály
	Ponorné řezací pilové plátky bimetalické na dělení kovů	Materiály z kovu (např. nekalené hřebíky, šrouby, menší profily), neželezné kovy
	Ponorné řezací pilové plátky bimetalické na dělení dřeva a kovů	Materiály ze dřeva a plastů, neželezné kovy

Montáž a výměna příslušenství

Pro uvolnění nástroje odklopte páčku **13** o 180° a příslušenství vyměňte. Po té znovu opačným pohybem páčky (zaklopením páčky **13** o 180° zpět) nástroj zajistíte.

- **Pečlivě zkontrolujte, zda je pracovní nástroj / příslušenství pevně uchyceno.** Při nesprávném nebo nedostatečném usazení může dojít během práce k uvolnění pracovního nástroje/ příslušenství a poranění obsluhy nebo okolostojících osob.

Výměna brusných prostředků na brusné desce.

Brusná deska je opatřena suchým zipem (Velcro) pro rychlou a snadnou výměnu brusných prostředků se suchým zipem.

Před tím než nasadíte nový brusný papír **10** na brusnou desku **9**, očistěte povrch Velcro brusné desky **9** pomocí štětečku popřípadě poklepáním, tak abyste jej zbavili zbytku nečistot a byla zajištěna potřebná přilnavost.

Brusný papír **10** přiložte suchým zipem pevně k jedné straně brusné desky **9** se suchým zipem a pevně přitlačte.

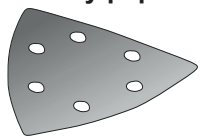
Pro optimální odsávání prachových částic dbejte na to, aby se otvory v brusném papíru **10** a brusné desce se suchým zipem **9** navzájem co nejpřesněji překrývaly.

Pro sejmutí brusného papíru **10** z brusné desky se suchým zipem **9** nadzvedněte jeho okraj na jakémkoliv místě a zatáhněte. Před nasazením nového brusného papíru **10** na brusnou desku **9** zbavte povrch brusné desky **9** nejprve nečistot, např. pomocí štětce nebo poklepáním.

Výběr vhodných brusných prostředků

V závislosti na druhu opracovávaného materiálu, povrchové úpravě a stupni úběru si lze vybrat mezi rozmanitými typy brusných prostředků. **Viz tabulka.**

Brusný papír



Červená barva brusiva

Materiál	Aplikace	Zrnitost
- Všechny druhy materiálu ze dřeva (např. tvrdé dřevo, měkké dřevo, dřevotřískové desky, stavební desky a dřevo) - Kovy	Hrubé broušení, např. nepřiznané trámy a nehoblovaná prkna	Durva 60
	Broušení čelních stran a uhlazování malých nerovností	Közepes 120
	Finální a jemné broušení dřeva	Finom 210

Materiály, obsahující azbest, mohou zpracovávat jen specialisté.

- Pokud je to jen trochu možné, používejte vhodné systémy pro odsávání prachu s ohledem na obráběný materiál.
- Ujistěte se, že prostředí, v němž pracujete, je řádně odvětráno.
- Doporučujeme používat vždy ochranou masku s filtrem třídy P2.

Dodržujte místní předpisy týkající se obráběného materiálu platné ve vaší zemi.

Připojení k externímu odsávání (viz Obr. A)

Při broušení připojte zařízení vždy k vhodnému systému pro odsávání prachu, a to s ohledem na obráběný materiál.

Před tím, než na stroj nasadíte nástavec pro externí odsávání prachu **11** (příslušenství dodávané na objednávku), odstraňte pracovní nástroj.

Sestavte nejprve z jednotlivých komponentů nástavec pro externí odsávání prachu **11** dle obrázku v tomto návodu (sestavte s objímkou pro upevnění nástavce pro odsávání prachu **12**).

Nástavec pro externí odsávání prachu **11** nastrčte objímkou **12** na místo pro upnutí příslušenství **4** a zatlačte objímkou **12** pevně proti náradí. Nástavec pro externí odsávání prachu **11** a objímka **12** musí sedět na přístroji pevně.

Připojte sací hadici (toto příslušenství není součástí dodávky) přímo na nástavec pro připojení externího odsávání **12**. Druhý konec hadice připojte k příslušnému vysavači (není součástí dodávky).

Způsoby připojení náradí a vysavače jsou popsány v návodu u příslušného vysavače.

Vysavač musí být vhodný pro použití společně s daným druhem obráběného materiálu.

Pro odsávání extrémně zdraví škodlivého prachu, karcinogenního prachu nebo jemného suchého prachu je třeba použít speciální vysavač.

4. Provoz zařízení

Zkontrolujte napětí v síti! Před připojením zařízení do sítě, zkontrolujte, zda zdroj napájení odpovídá údajům uvedeným na typovém štítku stroje. Stroje označené pro napětí 230 V mohou pracovat také při napětí 220 V.

Uvedení do provozu

Zapnutí vypnutí

Pro **zapnutí** přístroje zatlačte tlačítko spínače **1** pro vypnutí a zapnutí směrem dopředu do polohy "I".

Pro **vypnutí** přístroje posuňte tlačítko spínače **1** pro vypnutí a zapnutí směrem zpět do polohy "I".

Nastavení počtu pracovních zdvihů

Pomocí kolečka elektronické předvolby k přednastavení počtu pracovních zdvihů, lze nastavit počet pracovních zdvihů a to i během provozu přístroje.

Konkrétní výše počtu pracovních zdvihů závisí především na druhu opracovávaném materiálu, jeho povrchové úpravě a pracovních podmínkách a je vhodné si provést odzkoušení na malém kousku materiálu. Zkušenosti v tomto směru získáte praxí.

Pokyny k provozu

Poznámka: Pro vaši bezpečnost, pohodlnou obsluhu a efektivní provoz udržujte zařízení v čistém stavu. Ujistěte, že větrací otvory krytu motoru jsou vždy volně přístupné a v čistém stavu. V opačném případě by mohlo dojít k poškození motoru nebo ohrožení bezpečnosti obsluhy.

Způsob a postup práce:

Díky vibrační jednotce dojde k rozkolísání pracovního nástroje až do hodnoty 21 tisíc zdvihů za minutu v úhlu 2,8°. To umožňuje naprosto přesnou práci v rozích, na hranách a těžko přístupných místech.



Na zařízení vyvíjejte jen mírný tlak tak, aby byly udržovány stále stejně vysoké otáčky a tím i efektivita práce a nedocházelo k zablokování nástroje.



Nářadím pohybujte v mírném krouživém pohybu tak, aby nedocházelo k zahřívání, tupení nebo zablokování nástroje.

Dělení materiálu (provádění řezů)

- **Vždy používejte nepoškozené pilové plátky v perfektním stavu.** Deformované, nalomené nebo jinak poškozené plátky se mohou rozlomit nebo zaseknout při práci a způsobit zpeřný vrh.
- **Při dělení lehkých stavebních materiálů dodržujte vždy místní předpisy a dbejte na doporučení dodavatelů a výrobců příslušných materiálů.**
- **Proces ponorného dělení (provádění řezů) lze aplikovat pouze u měkkých materiálů jako například měkké dřevo, sádkartonové desky atd.!**

Před zahájením řezání pomocí ponorných pilových plátků HSS do dřeva, stavebních materiálů, sádkartonových desek atd. se přesvědčte, zda tyto neobsahují cizí předměty, jako jsou hřebíky, šrouby, spony a jim podobné. V případě, že ano, tyto předměty odstraňte nebo použijte k práci bimetalové ponorné plátky.

Broušení

Rychlost broušení a konečný výsledek jsou dány především výběrem vhodného brusného papíru, (velikostí zrn smrkového papíru), nastavenou rychlostí pracovních zdvihů a přitlakem na obráběný materiál.

Pouze s brusnými prostředky, které jsou v dobrém stavu, lze docílit dobrých výkonů a také prodloužit životnost zařízení.

Zvýšenou pozornost dbejte na to, aby byl přitlak na obrobek konstantní. Tím se prodlužuje životnost brusného papíru. Pokud na přístroj budete nadměrně tlačit, práci tím nijak neurychlíte, pouze se přitom rychleji opotřebovává zařízení i brusný papír a dosáhnete i horší finální povrchové úpravy.

Pro přesné broušení na těžko přístupných místech, v rozích, na hranách apod. lze při práci využít jen jeden z okrajů brusné desky.

Pokud pracujete stále na jednom místě, brusný papír se může značně přehřát. Snižte stupeň nastavení pracovních zdvihů (rychlost) a pravidelně nechte brusný papír ochladit.

Pokud brusný papír již použijete na kov, pak již není vhodný k opracování jiných materiálů. Při broušení připojte zařízení vždy k vhodnému systému pro odsávání prachu s ohledem na obráběný materiál.

Seškrabování

Pro seškrabování nastavte vysoký stupeň pracovních zdvihů.

Pokud má obrobek měkký povrch (např. dřevo), pracujte pod ostrým úhlem a na přístroj a nástroj tlačte jen velmi lehce. V opačném případě by mohla škrabka poškodit povrch obrobku.

5. Čištění, údržba a zákaznický servis

Čištění a údržba

- **Před prováděním čištění či údržby zařízení nebo při jakékoliv manipulaci s ním přístroj vždy vypněte a poté odpojte ze sítě**
- **Dbejte na to, aby se do bezpečnostních a ovládacích prvků, jakož i do větracích otvorů motorové skříně ostalo minimum prachu a nečistot.**

Otřete přístroj vždy čistým měkkým hadříkem a použijte stlačený vzduch nastavený na nízký provozní tlak.

Při čištění zařízení nepoužívejte agresivní čisticí prostředky pouze běžně dostupné čisticí prostředky (jako např. mýdlová voda atd.). Mohlo by dojít k poškození plastových částí brusky. Při čištění dbejte na to, aby se dovnitř přístroje nedostala voda. Doporučuje se provádět čištění přístroje po každém použití.

Pokud byste i přes veškeré kontrolní procesy ve výrobě zjistili jakoukoliv nesrovnalost ve funkci přístroje nebo jeho nastavení, svěťte jeho opravu autorizovanému servisu pro elektrické nářadí **Stayer**.

Prodejný servis a zákaznická podpora

Naše servisní středisko odpoví na vaše dotazy týkající se oprav a údržby vašeho výrobku, stejně tak jako na otázky týkající se náhradních dílů. Sestavy (rozkresy) náhradních dílů a příslušné informace o náhradních dílech lze nalézt na našich webových stránkách:

www.grupostayer.com

nebo požádat o ně mailem na **info@grupostayer.com**

Naši technicko-prodejný poradci Vám rádi sdělí informace o možnostech zakoupení výrobku, jeho použití a doporučí vhodné příslušenství.

Záruka

Záruční list

Součástí dokumentace je i záruční list. V případě reklamace výrobku předložte prodejci vyplněný záruční list potvrzený při prodeji nebo originál faktury/ dokladu prokazující zakoupení výrobku.

Poznámka! V případě, že záruční list není součástí dokumentace, požádejte o něj bez odkladu prodejce, u kterého jste výrobek zakoupili.

Záruka se v souladu s platným zákonem vztahuje výhradně na výrobní a montážní vady nebo na vady materiálu. Ze záruky jsou vyloučeny závady způsobené nesprávným užíváním, přetěžováním, nedodržením pokynů obsažených v návodu. Záruka se rovněž nevztahuje na díly podléhající opotřebení nebo na běžné opotřebení stroje. Zásah zákazníkem nebo třetími osobami, které nepracují pro náš oficiální servis, použití cizích dílů pro montáž jsou důvodem pro zrušení záručních práv.

Recyklace

Výrobce doporučuje, aby zařízení, příslušenství a obaly byly s ohledem na životní prostředí v souladu s předpisy dané země tříděny a odevzdány k ekologické likvidaci.

Nevhazujte elektronářadí do domovního odpadu!

Pouze pro členské země EU:



V souladu s Evropskou Směrnicí 2002/96/EC o odpadech z elektrických a elektronických zařízení a jejím prosazení v národních zákonech musí být neupotřebitelné rozebrané elektronářadí shromážděno k opětovnému zhodnocení nepoškozujícím životní prostředí.

Změny textu vyhrazeny.

6. PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Níže uvedená firma: STAYER IBERICA, S.A.

Se sídlem:

Calle Sierra de Cazorla, 7
Área Empresarial Andalucía - Sector 1
28320 PINTO (MADRID)
Tel.: 902 91 86 81 / Fax: +34 91 691 86 31

PROHLAŠUJE

Že zařízení:

Typu: **Multifunkční bruska**

Modelové řady: **MULTITOOL PRO 300**

Prohlašujeme v plné své zodpovědnosti, že výrobek uvedený v části „Technické parametry“ je v souladu s následujícími normami a normativními dokumenty : EN 60745 A v souladu s požadavky směrnic 2004/108/CE, 2006/42/CE.

Leden 2020.

CE  RÖHS

Ramiro de la Fuente
Generální ředitel

1. Vonatkozó biztonsági figyelmeztetések

Multicsizolóra vonatkozó biztonsági figyelmeztetések

- **Tartsa az elektromos kéziszerszámot a szigetelt markolófelületeinél fogva, amikor olyan műveletet végez, amelynél fennáll a veszélye, hogy a vágószerszám rejtett vezetékekbe vagy a saját vezetékeibe ütközhet.** Feszültség alatt lévő vezetékekkel való érintkezéskor a szerszámgép alkatrészei is feszültség alá kerülnek, és megrázzhatják a kezelőt.
- **A gépet csak száraz csiszolásra használja.** A vízzel való érintkezés növeli az áramütés kockázatát
- **Tartsa távol a kezét a csiszolás helyétől. Ne tegye a kezét a munkadarab alá.** A fűrészlap érintése balesetveszélyes.
- **Használjon megfelelő érzékelőket, munkaterületen lévő esetleges rejtett vezetékek felderítésére vagy forduljon a helyi közüzemi szolgáltatókhoz.** Az elektromos vezetékekkel való érintkezés tüzet vagy áramütést okozhat. A gázvezeték sérülése robbanáshoz vezethet. A vízvezetékbe való behatolás tárgyi károkat illetve áramütést okozhat.
- **Munkavégzés közben mindkét kezével tartsa erősen az elektromos kéziszerszámot teremtsen biztonságos helyzetet.** Az elektromos kéziszerszámot két kézzel biztonságosabban lehet vezetni.
- **Biztosítsa a munkadarabot.** A szorítóval rögzített vagy satuba fogott munkadarabbal biztonságosabb a munka, mintha kézben tartaná.
- **Tartsa tisztán a munkahelyét.** Az anyag keverékek különösen veszélyesek. A könnyűfém por éghet vagy felrobbanhat.
- **Ne használja az elektromos kéziszerszámot sérült kábellel.** Ne érintse meg a sérült kábelt, húzza ki a tápkábelt, ha az működés közben sérült meg. A sérült kábel növeli az áramütés veszélyét.
- **Használjon munkavédelmi kesztyűt a szerszámok és alkatrészek cseréjéhez.** Hosszú használat után a szerszámok/alkatrészek felforrósodnak.
- **Ne kaparjon nedves anyagokat (pl. tapétát) vagy nyirkos felületeket.** Ha víz jut a gépbe, az növeli az áramütés kockázatát.
- **Ne kezelje a kaparandó felületet oldószeres folyadékkal.** A kaparás során a felmelegedő anyagokból mérgező gázok szabadulhatnak fel.
- **A csiszoló használatánál különös óvatossággal járjon el.** A tartozék nagyon éles, sérülés veszélye áll fenn.

Csak Nagy- Britanniában forgalmazott termékek esetében: A termék BS1363/A típusú belső biztosítókkal ellátott csatlakozóval van felszerelve (ASTA engedély BS1362-re). Ha a csatlakozó nem kompatibilis a dugaszoló aljzattal, akkor szakszervizben ki kell cseréltetni a megfelelő csatlakozóra.

A csere csatlakozónak ugyanolyan biztosítókkal kell rendelkeznie, mint az eredetinek. A leszerelt csatlakozót úgy kell kidobni, hogy az áramütés veszélyét elkerüljük.

Ausztráliában és Új-Zélandon olyan áramvédő készüléket (RDC) használjon, amelynek a névleges áramerőssége 30 mA vagy annál kisebb.

2. Működési leírás



Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést, utasítást.

A következőkben leírt utasítások figyelmen kívül hagyása elektromos áramütést, tüzet és/vagy komoly sérülést eredményezhet.

Lapozzon használati utasítás ábrát tartalmazó részéhez és tartsa ott nyitva, amíg a kezelési útmutatót olvassa.

Rendeltetésszerű használat

A gép fa, műanyag, gipsz, nem vastartalmú anyagok és kötőelemek (nem keményített szögek, kapcsok) fűrészelésére és vágására használható. Alkalmas továbbá puha falburkolatok megmunkálására valamint kis felületek száraz csiszolására és kaparására. Különösen alkalmas az élekhez közeli és sík vágáshoz. Az elektromos kéziszerszámot kizárólag Stayer tartozékokkal szabad üzemeltetni.

Termék alkatrészei

A gép ábrán található a termék alkatrészek számozott jelölése.

1. Be-/kikapcsoló gomb
2. Fordulatszám szabályzó
3. Szellőzőnyílások
4. Szerszám befogó
5. Fogantyú (szigetelt markolófelület)
6. Vágó- és csiszolószerszámok
7. Rögzítőcsavar rugós alátétrel
8. Imbuszkulcs
9. Csiszolótányér
10. Csiszolópapír
11. Porelszívó berendezés
12. Szívófej
13. Szerszám rögzítő kar

Műszaki adatok

MULTI TOOL PRO 300	
Névleges teljesítmény	300 W
Üresjárat fordulat/szám	15.000 - 23.000 min ⁻¹
Szerszámmozgás pályája	3.2 mm
Súly	1.5 Kg

A specifikáció 230/240 V ~ 50/60 Hz - 110/120 V ~ 60Hz névleges feszültségre vonatkozik. Alacsonyabb feszültségnél az adatok országonként eltérhetnek. Kérjük nézze meg a termék cikkszámát az adatlapon. Az egyes elektromos kéziszerszámok kereskedelmi neve változhat.

Zajjal és vibrációval kapcsolatos információk

Tipikus A-súlyozású zajszint, EN60745 szerint meghatározva.

LPA hangnyomásszint: 81 dB (A)

LWA hangteljesítményszint: 92 dB (A)

Bizonytalanság K=3 dB



Viseljen fülvédőt!

A vibráció teljes értéke (háromtengelyű vektorösszeg) és a K bizonytalanság EN 60745 szerint meghatározva:

Csiszolás: Rezgés kibocsátás: $a_h = 2 \text{ m/s}^2$

Bizonytalanság: $K = 1.4 \text{ m/s}^2$

Vágás fűrészlappal: Rezgés kibocsátás: $a_h = 10 \text{ m/s}^2$, Bizonytalanság: $K = 1.5 \text{ m/s}^2$

Vágás szegmenses fűrész tárcsával: Rezgés kibocsátás: $a_h = 6.5 \text{ m/s}^2$, Bizonytalanság: $K = 1.5 \text{ m/s}^2$

Kaparás: Rezgés kibocsátás: $a_h = 4.5 \text{ m/s}^2$, Bizonytalanság: $K = 1.5 \text{ m/s}^2$

A használati utasításban megadott rezgés kibocsátási szint az EN60745 szabványban megadott szabványosított teszt alapján lett mérve, más eszközzel összehasonlítható. Felhasználható a kitettség előzetes értékeléséhez.

A meghatározott rezgés kibocsátási szint az eszköz elsődleges használatára vonatkozó értéket reprezentálja. Az eszköz azonban felhasználható más típusú tevékenységekre, mely esetén a rezgés kibocsátás más mértékű lehet. Ez jelentős mértékben megnövelheti a teljes munkafázis időtartamára nézve a kitettség mértékét.

Azt a megbecsülhető rezgés kibocsátási szintet is figyelembe kell venni, amikor az eszköz ki/bekapcsolásra kerül, vagy amikor üzemel, de nem végzi a tényleges munkát. Ezek jelentősen csökkenthetik a teljes munkafázis időtartamára vonatkozó teljes kitettség mértékét.

További biztonsági lépések megtétele szükséges a szerszámot használó káros rezgésektől való megóvása érdekében, pl.: folyamatosan karban kell tartani az eszközt és tartozékait, melegen kell tartani a kezeket, jól meg kell szervezni a munkavégzés fázisait.

3. Összeszerelés – Szerszám csere

Mielőtt bármilyen munkát végezne, húzza ki a hálózati csatlakozót.

Használjon munkavédelmi kesztyűt a szerszámok és alkatrészek cseréjéhez. A szerszámok/alkatrészek érintése sérüléshez vezethet.

Felhasználásnak megfelelő szerszám/alkatrész kiválasztása

	Tartozék	Anyag
	HSS szegmens fűrészlap fához	Faanyagok, műanyag
	Bimetal szegmens fűrészlap	Faanyagok, műanyag
	Csiszolólemez, Delta 93 mm széria	Faanyagok, műanyag, gipsz és más puha anyag
	HSS szűrőfűrészlap fához	Fa, fém, nem vastartalmú fémek
	Bimetal szűrőfűrészlap fához	Fémek (pl. nem edzett szögek, csavarok, kisebb idomok), nem vastartalmú fémek
	Bimetal szűrőfűrészlap fához és fémhez	A csiszolópapír függvénye

Felhasználásnak megfelelő szerszám/alkatrész felszerelése

180 fokkal forgassa el a kart (7) és cserélje az alkatrészt. Újra fordítsa el a szerszámot, hogy rögzítse az alkatrészt.

Ellenőrizze, hogy az alkatrész rögzült-e.

Helytelen vagy nem megfelelő rögzítés esetén az alkatrész működés közben kilazulhat és veszélyt jelent.

Csiszolópapír felszerelése/cseréje a csiszolótányéron

A csiszolótányér (9) tépőzárral van ellátva, így lehetővé teszi a tépőzáras csiszolópapír gyors és könnyű rögzítését.

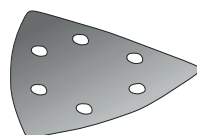
A csiszolópapír (10) felhelyezése előtt, a csiszolótányér (9) tépőzárát tisztítsa meg az optimális tapadás érdekében. Igazítsa a csiszolópapírt (10) a csiszolótányér (9) egyik széléhez, majd helyezze a csiszolópapírt a csiszolótányérra és erősen nyomja rá.

Az optimális porelszívás biztosítása érdekében ügyeljen arra, hogy a csiszolópapíron lévő lyukak illeszkedjenek a csiszolótányéron található lyukakhoz.

A csiszolópapír (10) eltávolításához fogja meg az egyik végét és húzza le a csiszolótányérról.

Csiszolópapír kiválasztása

A megmunkálandó anyagtól és az eltávolítandó anyag mennyiségétől függően különböző csiszolópapírok állnak rendelkezésre:



Piros színű csiszolóanyag

Anyag	Alkalmazás	ZSzemcse méret
- Mindenféle fa (pl. keményfa, puhafa, faforgácslap, építőlemez).	Durva csiszoláshoz pl. durva, gyalutalan gerendák és táblák	Durva 60
- Fémek	Felületi csiszoláshoz, szabálytalan felületek csiszolására	Közepes 80
	Fa finom csiszolásához	Finom 210

Por-/forgácselszívás

Az olyan anyagokból származó por, mint ólmozott festék, bizonyos fa, ásványi anyag, fém, ártalmas lehet az egészségre. A porok érintése vagy belégzése allergiás reakciót válthat ki és/vagy légúti megbetegedést okozhat a munkát végző személynek illetve a közelben tartózkodóknak.

Bizonyos porok, mint például a tölgyfa- vagy bükk pora rákkeltő hatású, különösen faanyag kezelő adalékokkal együtt (kromát, faanyagvédő szer). Az azbeszt tartalmú anyagokat csak szakemberek kezelhetik.

- Lehetőség szerint használjon porelszívást.
- Biztosítani kell a munkahely szellőzését.
- P2 szűrőosztályú légzőkészüléket kell viselni.

Az Ön országában érvényes előírásokat be kell tartani a használt anyagok vonatkozásában.

Porelszívórendszer csatlakoztatása (lásd A ábra)

A csiszolási munkákhoz mindig használjon porelszívást. A porelszívórendszer (11) felszerelése előtt mindig távolítsa el csiszoló alkatrészt/ tartozékot.

Ha szükséges szerelje össze a porelszívórendszer (11) részeit, ahogy az az ábrán látható. Helyezze a gépre az összeszerelt porelszívót a szerszámbefogón (4) keresztül.

A géptől függően helyezze el a szívócsövet (tartozék) közvetlenül a szívófejre (12). Csatlakoztassa a szívócsövet a porszívóra. A különféle porszívók csatlakoztatásának áttekintése a kihajtható oldalon található.

A porszívónak alkalmasnak kell lenni a megmunkálandó anyag szívására.

Ha olyan száraz port kell szívnia, amely különösen ártalmas az egészségre vagy rákkeltő hatású, használjon speciális porszívót.

4. Működés

Ügyeljen a megfelelő hálózati feszültségre! Az áramforrás feszültségének meg kell egyeznie az elektromos kéziszerszám adattábláján megadott feszültséggel. A 230 V jelöléssel ellátott elektromos szerszámok 220 V-nál működtethetők.

Be-/kikapcsolás

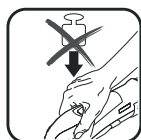
A gép elindításához nyomja előre a be-/kikapcsoló gombot (1) úgy, hogy "I" jelzés látszódjon a kapcsolón.

A gép kikapcsolásához tolja hátra a be-/kikapcsoló gombot (1) úgy, hogy "0" jelzés látszódjon a kapcsolón.

Orbitális pálya kiválasztása

Megjegyzés: Ne takarja le a gép 3 szellőzőnyílását munka közben, mivel az csökkenti a gép élettartamát.

Működési elv



Köszönhetően az oszcillációs meghajtásnak a szerszám/kiegészítő 21.000/perc lengésszámig is felmehet 2.8° tartományban. Ez szűk helyen is precíz munkavégzést tesz lehetővé.

Alacsony és egyenletes nyomást alkalmazzon, ellenkező esetben a munkateljesítmény csökken és az alkalmazott szerszám blokkolódhat.

Használat közben mozgassa a gépet előre és hátra, hogy a szerszám ne melegedjen fel és ne álljon le.

Fűrészelés

- **Sértetlen, hibátlan fűrészlapokat használjon.** A deformált, tompa fűrészlapok vagy más módon sérült fűrészlapok eltörhetnek.

- **Ha könnyű szerkezetes építőanyagot fűrészeli, vegye figyelembe az anyag beszállítójának ajánlásait.**

- **Szűrőfűrészelés csak puha anyagok, mint például faanyag, gipszkartonlapok esetén alkalmazható.**

Mielőtt HSS fűrészlapot használna fa, faforgácslap, építőanyagok stb. fűrészelésékor, ellenőrizze az idegen anyagok pl. szögek, csavarok vagy hasonló vagy hasonló tárgyak jelenlétét vagy használjon bimetal fűrészlapot.

Csiszolás

A leválasztási teljesítményt és a csiszolási mintázatot elsődlegesen a csiszolólap megválasztása (szemcse mérete), az oszcillálási sebesség és a géppel alkalmazott nyomás mértéke határozza meg.

A hibátlan csiszolólapok használatával jó csiszolási eredmények érhetők el és meghosszabbítják a gép élettartamát.

Ügyeljen arra, hogy egyenletes nyomást gyakoroljon a csiszolandó felületre, ezzel megnövelheti a csiszolópapírok élettartamát.

A csiszolási nyomás fokozása nem eredményezi a csiszolási kapacitás növelését, de a gép és a csiszolópapírok kopásához vezet.

A szélek, sarkok, nehezen elérhető helyek pontos csiszolásakor csak a csiszolótányér hegyével vagy szélével lehet dolgozni.

Az egy ponton történő csiszolás esetén a csiszolópapír felforrósodhat. Csökkentse pálya löketszámot, hogy a csiszolópapír folyamatosan tudjon hűlni.

Ha a csiszolópapírt fém csiszolására használta, ne használja más anyagra.

Csiszoláshoz mindig csatlakoztassa a porszívórendszert.

Kaparás

Kaparáshoz válasszon magas rezgésszámot. Egy puha felületen (például fa) dolgozzon lapos szögben és csak enyhe nyomást alkalmazzon. Ellenkező esetben a kaparó belevághat a felületbe.

5. Karbantartás, szerviz, tisztítás

- Mielőtt bármilyen munkát végezne, húzza ki a hálózati csatlakozót.
- A biztonságos és megfelelő munkavégzés érdekében mindig tartsa tisztán a gépet és a szellőző nyílásokat.

Rendszeresen tisztítsa meg az alkatrészeket egy drótkefe segítségével. Ha az elektromos kéziszerszám a gondos gyártási és tesztelési eljárások ellenére is meghibásodik, javíttassa meg a hivatalos Stayer kiegészítő szervizben.

Ügyfélszolgálat

Vevőszolgálatunk válaszol a termék karbantartására, javítására valamint pótalkatrészeire vonatkozó kérdéseire.

A robbantott ábrák és a tartalék alkatrészekről szóló információkat kérje eladójától.

Üzletkötőink válaszolnak a termékek és tartozékaik vásárlásával, alkalmazásával kapcsolatos kérdéseikre.

Hulladék

Az elektromos kéziszerszámokat, a tartozékokat és a csomagolóanyagokat környezetbarát módon kell újra hasznosítani.

Csak EU országokban: Ne dobja ki az elektromos szerszámokat a háztartási hulladékba!



Az EK elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2002/96/EK irányelvvel összhangban, a nemzeti jogba történő átültetést követve, a szerszámokat külön kell összegyűjteni és újra hasznosítani.

A változtatás jogát fenntartjuk.

6. MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

Mi.

Calle Sierra de Cazorla, 7
Área Empresarial Andalucía - Sector 1
28320 PINTO (MADRID)
Tel.: 902 91 86 81

mint a termék felelős gyártója kijelentjük, hogy a leírásban szereplő termékek (MULTI TOOL PRO 300) gyártása a következő szabványoknak, valamint szabványosított dokumentumoknak megfelelően történik: EN 60745 és megfelelnek a következő Európai irányelveknek: 2004/108/EC, 2006/42/EC.

2020 Január

CE RÖHS

Ramiro de la Fuente
Managing Director









STAYER

Área Empresarial Andalucía - Sector 1
C/ Sierra de Cazorla, 7
28320 - Pinto (Madrid) SPAIN
Email: sales@grupostayer.com
Email: info@grupostayer.com



RoHS

www.grupostayer.com